

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجَزْ فَرَجْهُمْ



# عربی

پایه هشتم  
دوره اول متواتر



إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِنْ هَجْرِكِ الْقِيامِ  
لَيْسَتْ دُمُوعُ عَيْنِي هُذِي لَنَا الْعَلَامَه؟

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه  
دارم من از فراقش در دیده صد علامت



**وزارت آموزش و پرورش  
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی**

|   |  |
|---|--|
| عربی - پایه هشتم دوره اول متوسطه - ۸۰۹  | نام کتاب:  |
| سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی   | پدیدآورنده:  |
| دفتر تالیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری  | مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف:   |
| مohamed al-din bahraini mohamedian, Ali Janbzarghi, Ali Chraoui, Hassan Hidri, Ali Akbar Roshandel, Abdallah Yizdani and Fatemeh Youssef-Tazad (members of the editorial board)   | شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف:  |
| عادل اشکیوس، حبیب تقواوی و ابذر عاچی (اعضای گروه تألیف) - محمدکاظم بهنیا (ویراستار)   | مدیریت آماده‌سازی هنری:  |
| اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی   | شناسه افزوده آماده‌سازی:   |
| احمدرضا اینین (مدیر امور فنی و چاپ) - مجید ذاکری یونسی (مدیر هنری) - محمدمهدي ذبيحي فرد (طرح گرافیکی، طراح جلد و صفحه آرا) - محمدمهدي ذبيحي فرد و حجت الله عباسی (عکاس) - فاطمه باقری مهر، سیده فاطمه محاسنی، رعناء فرج زاده دروی، حسين چراوغی، فاطمه پرشكى، مریم دهقان زاده، فاطمه رئیسان فیروزان آباد (امور آماده‌سازی) |  |
| تهران: خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)   | نشانی سازمان:  |
| تلفن: ۰۲۶۱۱۶۹، ۰۲۶۱۱۵، ۰۲۶۱۰، ۰۲۶۱۰، کد پستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۰۹  |  |
| ویگاه: <a href="http://www.irtextbook.ir">www.irtextbook.ir</a> و <a href="http://www.chap.sch.ir">www.chap.sch.ir</a>  |  |
| ناشر:   | شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران تهران: کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (دارویخش) تلفن: ۰۲۶۱۰-۰۲۶۱۵، ۰۲۶۱۰-۰۲۶۱۰، ۰۲۶۱۰-۰۲۶۱۰، صندوق پستی: ۳۷۵۱۰-۱۳۹ |
| چاپخانه:  | شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهماي خاص»   |
| سال انتشار و نوبت چاپ:  | ۱۳۹۹ چاپ هفتم  |

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.



قال الإمام الخميني (قدس سره): «اللغة العربية لغة الإسلام».  
صحيفة أمام خميني (قدس سره). جلد ١١. صفحة ٢٢٧

## الفهرس

|      |  |
|------|--|
| ١-   | الدَّرْسُ الْأَوَّلُ مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِ السَّابِعِ |
| ١٥-  | الدَّرْسُ الثَّانِي أَهْمَىُّ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ    |
| ٢٧-  | الدَّرْسُ الثَّالِثُ مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ        |
| ٣٩-  | الدَّرْسُ الرَّابِعُ الْتَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ           |
| ٥١-  | الدَّرْسُ الْخَامِسُ الْصِّدَاقَةُ                         |
| ٦١-  | الدَّرْسُ السَّادِسُ فِي السَّفَرِ                         |
| ٧٣-  | الدَّرْسُ السَّابِعُ هُنَّ...أَرْضُ اللَّهِ واسِعَةٌ       |
| ٨٥-  | الدَّرْسُ الثَّامِنُ الْاعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ         |
| ٩٧-  | الدَّرْسُ التَّاسِعُ الْسَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ           |
| ١١١- | الدَّرْسُ الْعَاشِرُ الْحِكْمُ                             |

## سخنی با دبیران، مدیران، گروه‌های آموزشی و اولیای دانشآموزان

برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشد.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشد.
۳. کتاب معلم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملّی» «پژوهش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است. شیوه کتاب، متن محوری است. انتظار می‌رود دانشآموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب نزدیک به ۲۰۰ واژه به کار رفته؛ اما حدود ۴۰۰ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است؛ پس در حقیقت، هدف این کتاب آموزش حدود ۶۰۰ واژه پرسامد زبان عربی است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملّی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملّی، نقشه راه برای تأثیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده نقشه راه برای تأثیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندهای کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد. کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، حدیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افرون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

## مهم‌ترین توصیه‌ها دربارهٔ شیوهٔ تدریس و ارزشیابی کتاب

۱. این کتاب در ده درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسهٔ آموزش تدریس می‌شود.

۲. دانش آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلم به مطالب کتاب بسنده کند و مطلقاً **مطلوب اضافی آموزش ندهد**: زیرا آنچه را دانش آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.

۳. کار عملی در کتاب عربی تهیء انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمهٔ تصویری و داستان نویسی است.

۴. مطلقاً از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمهٔ فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانش آموز باید بتواند جملهٔ عربی را بخواند و ترجمهٔ کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخگویی به کلمات پرسشی این استثنای وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حدّ یک یا نهایتاً دو کلمهٔ ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت‌های دشوار و فنی زبان فعلًاً لازم نیست).

۵. تبدیل افعال و ضمایر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

|   |  |
|---|--|
| هُذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.<br>هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرِهِمْ أَمْسِ.<br>... مِنْ سَفَرِهِمْ غَدَّاً. | این جمله را به جمع تبدیل کنید:<br>در جای خالی کلمات مناسب بنویسید: |
|---|--|

۶. از آنجا که باید دانش آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس‌هایی مانند درس چهارم فعل‌هایی مانند یذهب، یرجع و یسمع ترجمه نشده‌اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه‌های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷. هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است. بدیهی است برگزاری

آزمون شفاهی در یک روز امکان پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانشآموز در طول سال تحصیلی می‌خواند و مجموعه فعالیتهای شفاهی او، نمرهٔ شفاهی اش را تشکیل می‌دهد. دانشآموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می‌گردد. لذا، ملاک نمره‌دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانشآموز است.<sup>۸</sup> به منظور تسهیل آموزش و صرفه‌جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتمن ترجمه و حل تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

<sup>۹</sup>. هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربهٔ تلح نشان داده است اغلب کتاب‌های کار زمینهٔ انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می‌کنند و با طرح مباحث غیر ضروری، خارج از اهداف و سؤالات معماً‌گونه، قاعدهٔ مدارانه و شیوه به کنکور و حجم سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می‌کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

در پایان، برای همهٔ همکاران آرزوی موفقیت داریم. در صورتی که تمایل دارید از نظریّات شما آگاه شویم، می‌توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید.

## سخنی با دانشآموزان

عربی می خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن در آمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛

۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛

۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛
۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته نزدیک به ۴۰۰ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم خانواده آنها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز حدود ۲۰۰ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. پس در پایان سال تحصیلی، شما معنای حدود ۶۰۰ کلمه عربی را خواهید آموخت.

شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لای عبارت‌ها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است.

# الدَّرْسُ الْأُولُ



- للشاعرة الإيرانية بروين إعتصامي.

- لمن هدا البيت؟

## لَكُمْ مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

### الْمُعْجَمُ (٤) كَلْمَةُ جَدِيدٍ

سَنَة دراسية: سال تحصيلي

مراجعة: دوره

بَسيطٌ: ساده

الثامن: هشتم

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الطُّلَّابُ؛  
أَهْلًا وَسَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّالِثِ؛  
كَيْفَ حَالُكُمْ؟

السَّنَةُ الدُّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةً.

الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبارَاتِ الْبَسيِطَةِ.

### الْتَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید سپس ترجمه ناقص را کامل کنید.

۱. الْعَالَمُ بِلاَ عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلاَ ثَمَرٍ.

دانشمند بدون عمل، مانند درخت بدون است.

## ۲. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةً.

با دانشمندان عبادت است.

## ۳. رِضاُ اللَّهِ فِي رِضاِ الْوَالِدَيْنِ.

خشنودی خدا در خشنودی است.

## ۴. تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِّنْ عِبَادَةٍ سَبْعِينَ سَنَةً.

ساعتی اندیشیدن، از عبادت سال بهتر است.

## ۵. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.

مؤمن، کم حرف و است.

## ۶. أَدَبُ الْمَرءِ خَيْرٌ مِّنْ ذَهَبِهِ.

ادب آدمی بهتر از اوست.

• حدیث اول تا پنجم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث ششم از حضرت علی علیه السلام است.

## الْتَّمْرِينُ الثَّانِي

سخنان حکیمانه زیر را بخوانید، سپس ترجمه درست را انتخاب کنید.

**١. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِّنْ جَلِيلِ السَّوْءِ.**

الف) تهایی از همنشین بد بهتر است.  ب) وحدت از پراکندگی بهتر است.

**٢. الْنَّظَرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءِ عِبَادَةٍ: النَّظَرُ فِي الْمُصَحَّفِ وَالنَّظَرُ فِي وَجْهِ الْوَالِدَيْنِ وَالنَّظَرُ فِي الْبَحْرِ.**

الف) نگاه به سه چیز عبادت است: نگاه به قرآن، نگاه به چهره پدر و مادر، و نگاه به دریا.

ب) نگاه به چند چیز پرستش است: نگاه به مصحف، نگاه به صورت والدین، نگاه به دریا.

**٣. الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِيمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ.**

مسلمان کسی است که مردم ...

الف) از زبانش و دستش سالم بمانند.  ب) از زبان و دستانش راضی باشند.

**٤. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَةِ.**

الف) سلامت جامعه در مدارا کردن است.  ب) سلامت زندگی در مدارا کردن است.

**٥. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.**

الف) دست خدا با جماعت است.  ب) یاری خدا در همبستگی است.

## ٦. إِذَا مَلَكَ الْأَرَادِلُ؛ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.

الف) هر وقت پستی حاکم شود؛ فضیلت را نابود می‌کند.

ب) هرگاه فرومایگان به فرمانروایی برسند؛ شایستگان هلاک می‌شوند.

## ٧. مَنْ زَرَعَ الْعُدُوانَ؛ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.

الف) هرگز دشمنی کاشت؛ زیان درو کرد.  ب) هرگز بدی کاشت؛ پشیمانی درو کرد

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم تا هفتم از حضرت علی علیهم السلام است.

### الْتَّمْرِينُ التَّالِيُّ

● ترجمه کنید.

١. هَذَا الشَّاعِرُ، إِيرَانِيٌّ.

٢. هَذِهِ الطَّبِيعَةُ، نَاجِحَةٌ.

٣. ذَلِكَ الْلَّاعِبُ، فَائِزٌ.

٤. تِلْكَ الْكَاتِبَةُ، عَالَمَةٌ.

٥. هَذَانِ الْبَائِعَانِ، شَاكِرَانِ.

٦. هَاتَانِ الْبِنَتَانِ، صَابِرَاتَانِ.

٧. هُؤلَاءِ الْأَصْدِقَاءُ، واقِفُونَ.

٨. أُولَئِكَ الْأَمْهَاتُ، جَالِسَاتُ.

## آلَّتَمْرِينُ الرَّابِعُ

● با توجّه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أَهْذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



ما هَذِهِ؟



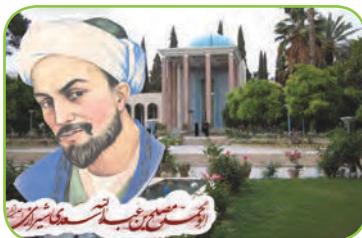
لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



كَمْ عَدْدُ الْأَحْجَارِ؟



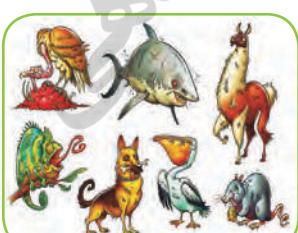
مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟

## الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ

زیر هر تصویر، تعداد آن را به عربی بنویسید.

(واحد / اثنان / ثلاثة / أربعة / خمسة / ستة / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة /

أحد عشر / إثنا عشر)



## الْتَّمَرِينُ السَّادِسُ

● ترجمة درست را انتخاب کنید.

١. أَنَا مَا رَجَعْتُ إِلَى بَيْتِي.

من به خانه ام باز نگشتم.

من به خانه ام باز نگشتم.

٢. أَنْتَ فَعَلْتَ وَاجِبَاتِكَ.

تو تکالیف را انجام می دهی.

تو تکالیف را انجام دادی.

٣. أَنْتِ غَسَلْتِ مَلَابِسِكَ.

تو لباس هایت را شستی.

تو لباس را شستی.

٤. هُوَ لَعِبَ مَعَ صَدِيقِهِ.

او پیش دوستش بازی می کند.

٥. هِيَ طَرَقْتُ بَابَ بَيْتِهَا.

او در خانه ای را می کوبد.

او در خانه اش را کوبد.

٦. نَحْنُ ذَهَبْنَا إِلَى صَفَنَا.

ایشان به کلاس هایشان رفتیم.

٧. أَنْتُمْ نَصَرْتُمْ أَصْدِقَاءَكُمْ.

شما دوستانتان را یاری می کنید.

شما دوستان را یاری می کردید.

## الْتَّمْرِينُ السَّابِعُ

● ترجمة کنید.

۱. أَنْتَنَ كَتَبْتُنَ دَرَسْكُنَ.

۲. أَنْتُمَا ذَكَرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.

۳. هُمْ رَفَعُوا أَيْدِيهِمْ.

۴. هُنَّ وَصَلَنَ إِلَى غُرْفَتِهِنَّ.

۵. هُمَا قَرُبَا مِنْ قَرِيَّتِهِمَا.

۶. هُمَا وَجَدَتَا مِفْتَاحَهُمَا.

## الْتَّمْرِينُ الثَّامِنُ

● عبارت‌های مرتبط دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

| سمیرة   | فاطمة                        |
|---|------------------------------|
| صَبَاحَ النُّورِ.                                       | أَسْلَامٌ عَلَيْكِ.          |
| هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.                                | صَبَاحَ الْخَيْرِ.           |
| إِسْمِي سَمِيرَةُ.                                      | كَيْفَ حَالُكِ؟              |
| وَعَلَيْكِ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ. | مَا اسْمُكِ؟                 |
| مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.                    | هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟ |
| أَنَا بِخَيْرٍ.   | أَيْنَ أُسْرُكِ؟             |
| لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.                            | فِي أَمَانِ اللَّهِ.         |

الْتَّمْرِينُ التَّاسِعُ

● جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أسود / أبيض / أحمر / أزرق / أخضر / أصفر)



العنَبُ الْأَلْ



الرِّمَانُ الْ



الْتَّفَاحُ



الْتَّخْرُجُ



آل سُحَابِ اُز



الْوَرْدُ الْأَلْ

الثَّمَرُونَ

نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.<sup>1</sup> دو کلمه اضافه است.

(الْخَمِيس / الْسَّيْت / الْجُمُعَة / الْأَثْنَيْن / الْأَرْبَعَاء / الْأَحَد / الْلَّيْلَة)

| الْفَارِسِيَّةُ                   | الْرِياضَةُ               | الْعَرَبِيَّةُ             | ..... يَوْمٌ       |
|-----------------------------------|---------------------------|----------------------------|--------------------|
| التَّرْبِيَّةُ الدِّينِيَّةُ      | الْعُلُومُ التَّجْرِيَّةُ | الْعُلُومُ الاجتِماعِيَّةُ | ..... يَوْمٌ       |
| الْفَكُورُ وَ اسْلُوبُ الْحَيَاةِ | تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ      | الْعُلُومُ الاجتِماعِيَّةُ | ..... يَوْمٌ       |
| الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ       | الْرِياضِيَّاتُ           | الْعُلُومُ التَّجْرِيَّةُ  | ..... يَوْمٌ       |
| الْسَّفَاقَهُ وَ الْأَفْنَ        | الْإِنْشَاءُ              | الْإِملَاءُ                | الْإِنْجِليزِيَّهُ |

<sup>۱۰</sup> دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.

## الْتَّمْرِينُ الْحَادِي عَشَرَ

نام هر فصل را بنویسید.



..... آلَشٌ ..... آلَخٌ ..... آلَصٌ ..... آلَرٌ .....

## الْتَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ

(الف) کلمات متراծ و متضاد را معلوم کنید. ≠ ، =

|         |         |           |           |           |          |       |
|---------|---------|-----------|-----------|-----------|----------|-------|
| فِرَح   | حَزَنٌ  | مَنْزِل   | بَيْت     | وَالِدَة  | وَالِدَة | أُمٌّ |
| وَرَاء  | خَلْفٌ  | وَالِد    | أَبٌ      | رَجَعٌ    | ذَهَبٌ   |       |
| بَعِيدٌ | قَرِيبٌ | كَبِيرٌ   | صَغِيرٌ   | عَدَاوَةٌ | عُدُوانٌ |       |
| أَمْسٍ  | غَدِير  | بُسْتَانٌ | حَدِيقَةٌ | قَبِيجٌ   | جَمِيلٌ  |       |

(ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

|         |           |         |            |
|---------|-----------|---------|------------|
| قَلِيلٌ | بِدَايَةٌ | تَحْتٌ  | غَالِيَةٌ  |
| حُسْنٌ  | يَمِينٌ   | أَوَّلٌ | رَخِيْصَةٌ |
| سُوءٌ   | نِهايَةٌ  | كَثِيرٌ | حَارٌ      |
| آخِرٌ   | يَسَارٌ   | فَوْقٌ  | بَارِدٌ    |

### آلَّتَّمْرِينُ التَّالِثُ عَشَرَ

● کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

- |              |                                       |                                       |                                     |
|--------------|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. مَصْنَعٌ  | <input type="checkbox"/> مَلَكٌ       | <input type="checkbox"/> مَدَرَسَةٌ   | <input type="checkbox"/> مَكْتَبَةٌ |
| 2. شَعْرَنَ  | <input type="checkbox"/> فَاعِلِيَّنَ | <input type="checkbox"/> مُدَرِّسَاتٍ | <input type="checkbox"/> لاعِبُونَ  |
| 3. رَحَمٌ    | <input type="checkbox"/> نَصَرٌ       | <input type="checkbox"/> وَرَاءٌ      | <input type="checkbox"/> خَافٌ      |
| 4. رَجُلَانِ | <input type="checkbox"/> فَوَاكِهٌ    | <input type="checkbox"/> أَشْجَارٌ    | <input type="checkbox"/> حَدَائِقٌ  |
| 5. هَرَبَ    | <input type="checkbox"/> هَذِهِ       | <input type="checkbox"/> ذَلِكَ       | <input type="checkbox"/> هَذَا      |
| 6. أَنَا     | <input type="checkbox"/> هُمْ         | <input type="checkbox"/> أَنْتَ       | <input type="checkbox"/> وَرَدَةٌ   |
| 7. صُورَةٌ   | <input type="checkbox"/> مَنْ         | <input type="checkbox"/> كَيْفَ       | <input type="checkbox"/> لِمَاذَا   |
| 8. وَقَعَ    | <input type="checkbox"/> سَلَمٌ       | <input type="checkbox"/> رُبٌّ        | <input type="checkbox"/> قَدَّفَ    |

### آلَّتَّمْرِينُ الرَّابِعُ عَشَرَ

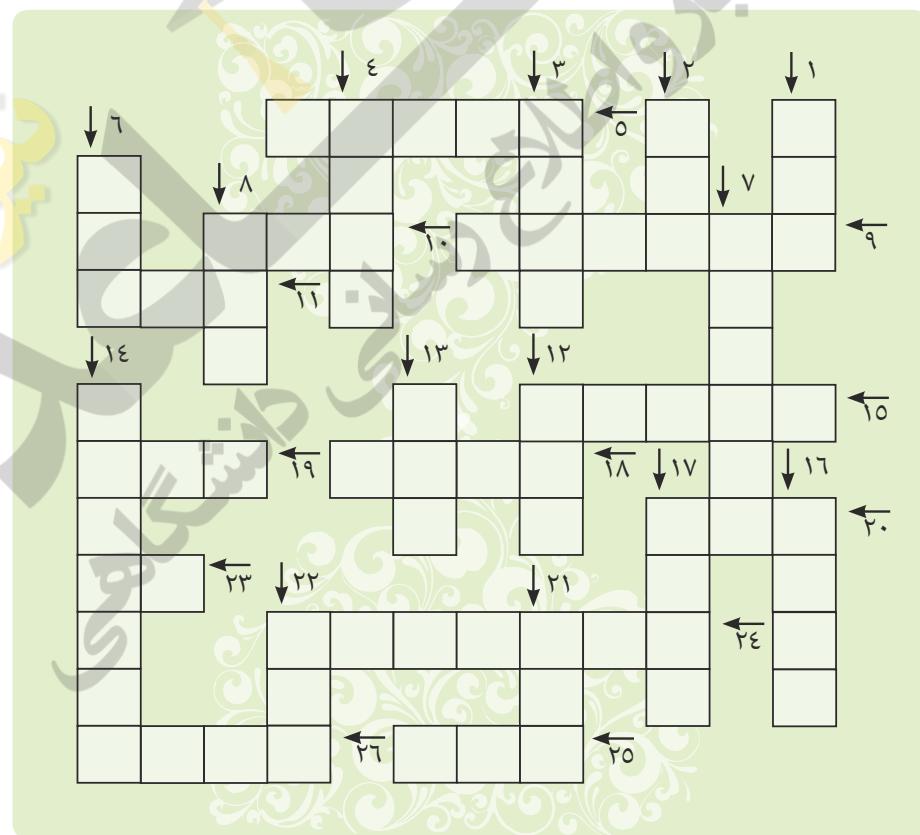
● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ: | <input type="checkbox"/> الْلَّوْحَةُ |
| 2. قِيمَتُهُ غَالِيَّةٌ جِدًّا:             | <input type="checkbox"/> الْذَّهَبُ   |
| 3. عَدْدُ أَيَّامِ الْأَسْبُوعِ:            | <input type="checkbox"/> سَبْعَةٌ     |
| 4. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:                    | <input type="checkbox"/> الْحَدِيقَةُ |
| 5. أُمُّ الْأَبِ:                           | <input type="checkbox"/> الْجَدَّةُ   |

## الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ عَشَرُ

● ترجمة این کلمات را در جدول بنویسید.

- |                |                   |                  |                |
|----------------|-------------------|------------------|----------------|
| ١- ثَمَانِيَةٌ | ٢- شَهْرٌ         | ٣- وَصَلَ        | ٤- أَسْبُوعٌ   |
| ٥- أَسْرَارٌ   | ٦- لَيْتَ         | ٧- مَا ذَهَبْنَا | ٨- طَرِيقٌ     |
| ٩- وَحْدَةٌ    | ١١- نَارٌ         | ١٢- كُلٌّ        | ١٣- مَدِينَةٌ  |
| ١٠- شَبَكَةٌ   | ١٤- مَا أَكَلْنَا | ١٥- نَجْمٌ       | ١٦- صَفٌّ      |
| ١٧- سَفِينَةٌ  | ١٨- سَمَكَةٌ      | ١٩- أَحْمَرٌ     | ٢٠- مُساعِدَةٌ |
| ٢١- كَانَ      | ٢٢- عِنْدٌ        | ٢٣- بَابٌ        | ٢٤- صَيْفٌ     |
| ٢٥- وَجَعٌ     | ٢٦- رَأْيٌ        |                  |                |



## الْتَّمْرِينُ السَّادِسُ عَشَرُ

● این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أشجار / يومان / واقفين / كتب / غرابين / شجرات / فائزون / جالسات)

| جمع مکسر | جمع مؤنث سالم | جمع مذكر سالم | مثنى |
|----------|---------------|---------------|------|
|          |               |               |      |
|          |               |               |      |



# الدُّرْسُ الثَّانِي



العالَمُ الْإِسْلَامِيُّ

## الدَّرْسُ الثَّانِي

### الْمُعْجَمُ (٢٢ كَلْمَةً جَدِيدَةً)

لِسَانٌ : زبان

مُبِينٌ : آشكار، آشكاركتنده

مُنَظَّمَةٌ : سازمان

مُنَظَّمَةُ الْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ :

سازمان ملل متحد

نَجْحَةٌ : موقق شد

نُصُوصٌ : متنها «مفرد: نَصٌّ»

عَالَمِيَّةٌ : جهانی، بینالمللی

عَالَمِيْنَ : جهانیان

عَرَفَ : شناخت، دانست

فَهِمَ : فهمید

قَدَرَ : توانست

كَانَ : گویا، انگار

كَتَمَ : پنهان کرد

كُلٌّ : همه، هر

أَمْثَالٌ : مثلها

أَيْضًاً : همچنین

تَعَلَّمُ : یاد گرفتن

جَعَلَ : قرار داد

خَدَمَ : خدمت کرد

رَبَّ : پروردگار

سَهْلٌ : آسان

عَالَمٌ : جهان

### أَهْمَيَّةُ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّا نَجَحْنَا فِي السَّنَةِ الْمُاضِيَّةِ وَ قَادِرُونَ عَلَىٰ

قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسيِطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعْلُمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةُ دِينِنَا، وَ الْلُّغَةُ الْفَارِسِيَّةُ مَخْلُوطَةٌ

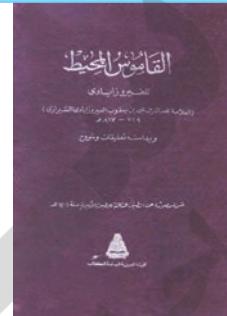
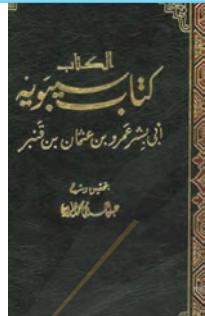
بِهَا كَثِيرًا.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ الْلُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ الْلُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنَظَّمَةِ الْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

الإيرانيون خدموا اللغة العربية كثيراً. «الفيروزآبادي» كتب معجماً في اللغة العربية اسمه «القاموس المحيط» و «سيبوبيه» كتب أول كتاب كامل في قواعد اللغة العربية اسمه «الكتاب».



أكثر أسماء الأولاد والبنات في العالم الإسلامي عربيًّا.

الكلمات العربية، كثيرة في الفارسية وهذا يسبب احترام الإيرانيين للغة القرآن.

أنا أعرف معنى كلمات كثيرة وأذكر كل كلمات السنة الماضية وأقدر على قراءة النصوص البسيطة. جاء في الأمثال:

«العلم في الصغر كالنَّقش في الحجر».

يا أخي، أَتَعْرِف معنى كلمات الكتاب الأول أيضاً؟

يا أخي، أَتَفهَّمِينَ معنى الآيات والأحاديث السهلة؟



فعل مضارع (١)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ، تَفْعَلَيْنَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلْمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلْمِ الْأَسْوَدِ.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.



أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.


**بدانیم**

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد. امسال

با فعل مضارع آشنا می‌شویم. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

| ترجمه                    | فعل مضارع   | ترجمه          | فعل ماضی  |
|--------------------------|---|----------------|---|
| من انجام <b>می‌دهم</b> . | أَنَا أَفْعُلُ.<br><br> | من انجام دادم. | أَنَا فَعَلْتُ.<br><br> |
| تو انجام <b>می‌دهی</b> . | أَنْتَ تَفْعَلُ.<br>   | تو انجام دادی. | أَنْتَ فَعَلْتَ.<br>  |
|                          | أَنْتِ تَفْعَلِينَ.<br>  |                | أَنْتِ فَعَلْتِ.<br>  |

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ، فَعِلَ وَ فَعْلَ» هستند؛ فعل ماضی اند و

اگر بر سر آنها یکی از حروف «أً، تَ، يَ، نَ» بیاید؛ به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛

مثال: ذَهَبَ **C** أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِيَّنَ

 مانند مثال ترجمه کنید.

|  |             |  |           |
|--|-------------|--|-----------|
| مِرْوَمٌ    | أَذْهَبٌ    | رَفْتَمٌ    | ذَهَبْتُ  |
| .....  | أَصْنَعُ    | .....  | صَنَعْتُ  |
| مِدَانِي    | تَعْلَمُ    | دَانَسْتَ   | عَلِمْتَ  |
| .....  | تَزَرَّعُ   | .....  | زَرَعْتَ  |
| مِشَانِسِي  | تَعْرِفِينَ | شَنَاخْتَى  | عَرَفْتَ  |
| .....  | تَقْبَلِينَ | .....  | قَبِيلْتَ |

### الْتَّمَارِينَ

### الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

نادرست

درست

- ۱. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيًّا.
- ۲. كَتَبَ سِيَّنَوِيَّهِ أَوَّلَ كِتَابٍ كَاملٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ.
- ۳. كَتَبَ الْفِيروزَآبَادِيُّ مُعَجَّمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.
- ۴. الْإِيْرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

## التمرين الثاني

● ترجمة كنيد.



يا سيده، ماذا تفعلين؟

أقرأ كتاب الشعر.

يا ولد، ماذا تفعل؟

أنظر إلى صورة.



أذهبين مع أخيك؟

لا؛ أذهب مع صديقتي.

هل تصنع كرسياً؟

لا؛ أصنع منضداً.

### الْتَّمْرِينُ الْثَالِثُ

● هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».



### الْتَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمة کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

١. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيًّا﴾ آلنَّبِيَاءُ: ٣٠

٢. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَالآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

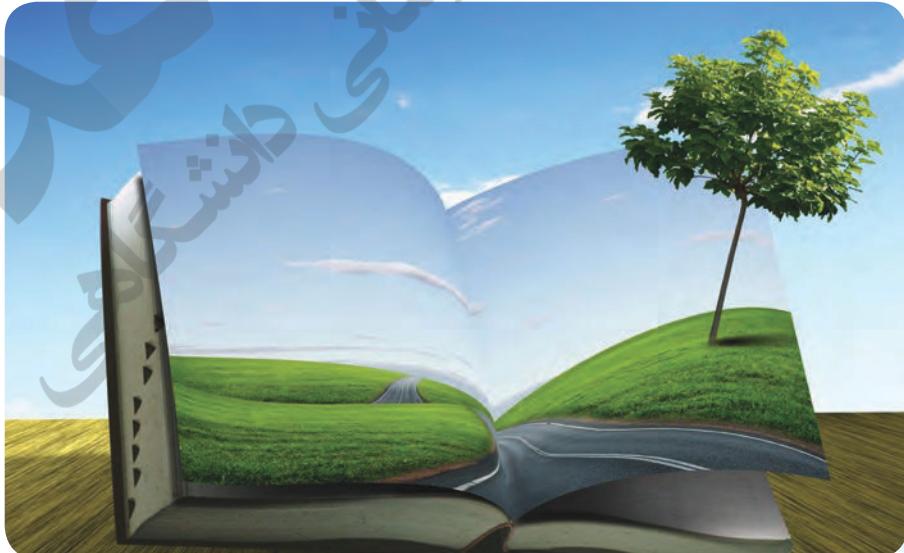
٣. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَ الثَّانِي وَأَنْتَ تَدْخُلُ الصَّفَ الْأَوَّلَ.

٤. أَنْتَ قَبِيلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَالآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

## آلَّتَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. أَأَنْتِ .....  بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟  بَدَأْتُ  تَبْدَئِينَ
٢. أَأَنْتَ .....  الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟  طَرَقْتَ  تَطْرُقْ
٣. أَنَا .....  عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي.  بَحْثَنَا  أَبْحَثُ
٤. يَا أُخْتِي، هَلْ .....  التُّفَاحَةَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟  أَكْلَتِ  شَرِبْتَ
٥. أَأَنْتَ .....  فِي الْمَصْنَعِ أَمْسِ؟  عَمِلْتَ  تَعْمَلِينَ



الْتَّمْرِينُ السَّادِسُ

● مانند مثال ترجمه کنید.

|   |   |   |                   |
|---|---|---|-------------------|
|  |  |  |                   |
| نگاه می‌کنی   | تَنْظُرٌ  | نگاه می‌کنم   | نَظَرٌ: نگاه کرد  |
| .....   | تَسْأَلٌ  | .....   | سَأَلٌ: پرسید     |
| .....   | تَسْمِحٌ  | .....   | سَمَحَ: اجازه داد |
| تَذْكُرٌ  | تَذْكُرٌ  | اَذْكُرُ  | ذَكَرٌ: یاد کرد   |

الْتَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در گروههای دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

|       |                             |
|-------|-----------------------------|
| ..... | 1. كيَفَ حَالُكِ؟           |
| ..... | 2. مَا اسْمُكِ؟             |
| ..... | 3. مَنْ أَنْتِ؟             |
| ..... | 4. أَيْنَ أَنْتِ؟           |
| ..... | 5. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْجٍ؟ |

الثّامنُ التّمْرِينُ

با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

امرأة / عالم / لغة / كلامك / سيدة / قدرت / نصوص / تعلم / تفهم / سهل / صنعتما / بسيط /

رَفَعْتَ / نَجَحْوا / أَيْضًا

رمز

۱. جهان
۲. زیان
۳. یاد گرفتن
۴. موفق شدن «مذکور»
۵. بالا بردنی
۶. ساده
۷. شش
۸. می فهمی «مذکور»
۹. متن ها
۱۰. توانستم
۱۱. همچنین
۱۲. آسان
۱۳. ساختید «مثنی»
۱۴. سخن تو
۱۵. زن

رمز: « ..... ». حضرت على المثلث .....

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ.  
رسول الله ﷺ

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ.  
رسول الله ﷺ

رَكَأَهُ الْعِلْمُ نَسْرُهُ.  
الإمام علي علیہ السلام

مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ.  
الإمام علي علیہ السلام

مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَانَهُ جَاهِلٌ.  
الإمام علي علیہ السلام

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می‌شناسید؟



# الدَّرْسُ الثَّالِثُ



أَنَا طَبَّاخَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيدًاً.

## آلَّدَرْسُ الثَّالِثُ

**آلْمُعْجَمُ (٣٦ كَلْمَةً جَدِيدًا)**

**غَايَةٌ** : پایان، نهایت  
**فَحَصٌ** : معاینه کرد  
**قاطِعٌ** : بُرْنَدَه  
**كُرْهَةُ الْقَدْمَ** : فوتیبال  
«**كُرْهَةٌ**»: توب + قَدَم: پا  
**كِيمِياءٌ** : شیمی  
**مَرْضٌ** : بیماران «مفرد: مَرِيض»  
**مُسْتَقْبِلٌ** : آینده  
**مُمَرَّضٌ** : پرستار  
**مَوَظَّفٌ** : کارمند  
**نَوَافِذٌ** : پنجره ها «مفرد: نافَذَة»  
**مِهْنَةٌ** : شغل «جمع: مِهْنَة»  
**مُهَنْدِسٌ زِرَاعِيٌّ**: مهندس کشاورزی

**رَسَائِلٌ** : نامه ها «مفرد: رسَالَة»  
**رِياضَةٌ** : ورزش  
**سَهْلٌ سَهْلَةٌ** : نشانه آینده  
**سَاصِيرُ** : خواهم شد  
**شَرَحٌ** : شرح داد  
**شُرْطِيٌّ** : پلیس  
**صَارَ** : شد  
**سَوْفَ أَصْبِرُ** : خواهم شد  
**طِبْ الْعَيْنُونِ** : چشم پزشکی  
**طَبَاتِخٌ** : آشپز  
**طَعَامٌ** : خوراک «جمع: طَعَمَة»  
**طَبَخٌ** : پخت  
**عَنْ** : درباره از  
**عَيْنٌ عَيْنَوْنِ** : چشم، چشم «جمع:

**آخَرٌ** : دیگر  
**أَحَبٌ** : دوست داشت  
**أَحِبٌ** : دوست دارم  
**تُحِبُّ** : دوست داری  
**أَصْحَابُ الْمِهَنِ** : صاحبان شغل ها  
**أَمْنٌ** : امنیت  
**بَيْعٌ** : فروش  
**بِلَادٌ** : کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»  
**تَقْدُمٌ** : پیشرفت  
**حَدَّادٌ** : آهنگر  
**حَلْوَانِيٌّ** : شیرینی فروش  
**الْخَامِسَةُ، الْخَامِسَةُ** : پنجم  
**خَبَازٌ** : نانوا  
**حُبْزٌ** : نان  
**رُزْ** : برنج

## مِهْنَتُكِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

دَخَلَ الْمُدَرْسُ فِي الصَّفَّ وَقَالَ: «دَرْسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ». فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟

صادِقٌ: أَنَا أَحِبُّ الزِّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌ لِتَقْدِيمِ الْبِلَادِ. سَوْفَ أَصْبِرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



ناصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْنَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ كُنُوزٌ وَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:

«الْكُتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ».



قاسِمٌ: سَأَصِيرُ مُخْتَرِعاً وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَالاً جَدِيداً.



منصورٌ: أَنَا أُحِبُّ الرِّياضَةَ. أَنَا لاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرْكَةِ الْقَدْمَ.



أَمِينٌ: أَنَا أُحِبُّ طَبَ الْعُيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيباً لِخِدْمَةِ النَّاسِ.



الطلاب ذكروا أصحاب المهن كالمدرس و الخباز و الشرطي و الحلواني و البائع و الممرض و الحداد و غيرهم.

المدرس: ما هو هدفك من انتخاب السغل؟

عارف: خدمة الناس. لأن كل واحد منا بحاجة إلى الآخرين.

المدرس: أي شغيل مهم؟

حامد: كل مهنة مهمة و البلاد بحاجة إلى كل المهن.

المدرس: علينا باختيار كل المهن.

قال رسول الله ﷺ : «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».



دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزوden «سـ»

یا «سـوفـ» بر سر آن فقط بر آینده دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواهـ...»

استفاده می‌شود؛ مثال:



أكتب: می‌نویسم سـأـكـتـبـ، سـوـفـ أـكـتـبـ: خواهم نوشـتـ.

با توجّه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ: ..... أنا سأَعْمَلُ:

أَنْتَ سَوْفَ تَفْرَحُ: .....

### الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ)، (تَفْعَلَيْنَ)



أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيمِيَاءِ. أَشْرُحُ الدَّرْسَ لِلْطَّالِبَاتِ.



أَنْتِ طَبِيبَةُ. تَفْحَصِينَ الْمَرْضِيِّ بِدِقَّةٍ.

أَنَّتْ شُرْطِيَّ. تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبَلَادِ.



## الْتَّمَارِينُ الْأَوَّلُ



### الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

(الْأَوَّلُ)

- با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.
- ١. ماذا قال النبي ﷺ حول الكتب؟
- ٢. ما هو الهدف من انتخاب السُّغل؟
- ٣. حول أي موضوع كان درس اليوم؟
- ٤. ماذا ستتصير في المستقبل؟
- ٥. أي شغل مهم برأيك؟

### الْتَّمَرِينُ الثَّانِي

(الثاني)

- جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَارٌ. سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشِيبًا.



أَنَا طَبَّاخٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيدًا.



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُحِدَّهٌ. تَحْصُدِينَ الرُّزَّ.

أَنْتَ طَبِيبٌ مُحِدَّهٌ. تَفْحَصُ الْمَرْضِيَّ.

### الْتَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ حَدَّادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ الْتَّوَافِدَ.

٢. أَنْتِ موَظِّفَةٌ. تَكْتُبِينَ رَسَائِلَ إِدَارِيَّةً.

٣. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرَانَ.

٤. أَنَا مُمَرِّضَةٌ. أَخْدِمُ النَّاسَ.

## الْتَّمْرِينُ الرَّابعُ

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حَدَّاد / نَجَار / مُمَرْضَة / كاتِب / حَلْوانيٌ / خَبَاز / شُرطِيٌ / خَيَاطَةٌ /  
طَبِيَّة / طَبَّاخَة / فَلَاحَة / مُدَرِّسَة





### الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

|  |  |
|--|--|
| ١. فِي أَيِّ صَفِّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟                    |  |
| ٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟                        |  |
| ٣. أَتَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) الْلُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟ |  |
| ٤. كَمْ كِتابًا فِي حَقِيقَتِكِ (حَقِيقَتِكِ)؟         |  |
| ٥. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟                    |  |

## الْتَّمْرِينُ السَّادِسُ

با استفاده از کلمات زیر جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

حَلْوَانِيٌّ / مُمَرِّضَات / رِيَاضَة / آخَر / عَالَمِينَ / مِهْنَة / بَيْع / دَوَارَان / حَدَّاد /  
نِهَايَة / قَاطِع / مَرْضِى / خَامِس / كُرَهُ الْقَدَم / مَوَظَّفَة / كُنُوز / شُرطِيٌّ / عَمُود /  
طِبْ الْعُيُونِ / وَحْدَك / يَالِيَّتَنِي / بِلَاد / سَوْفَ

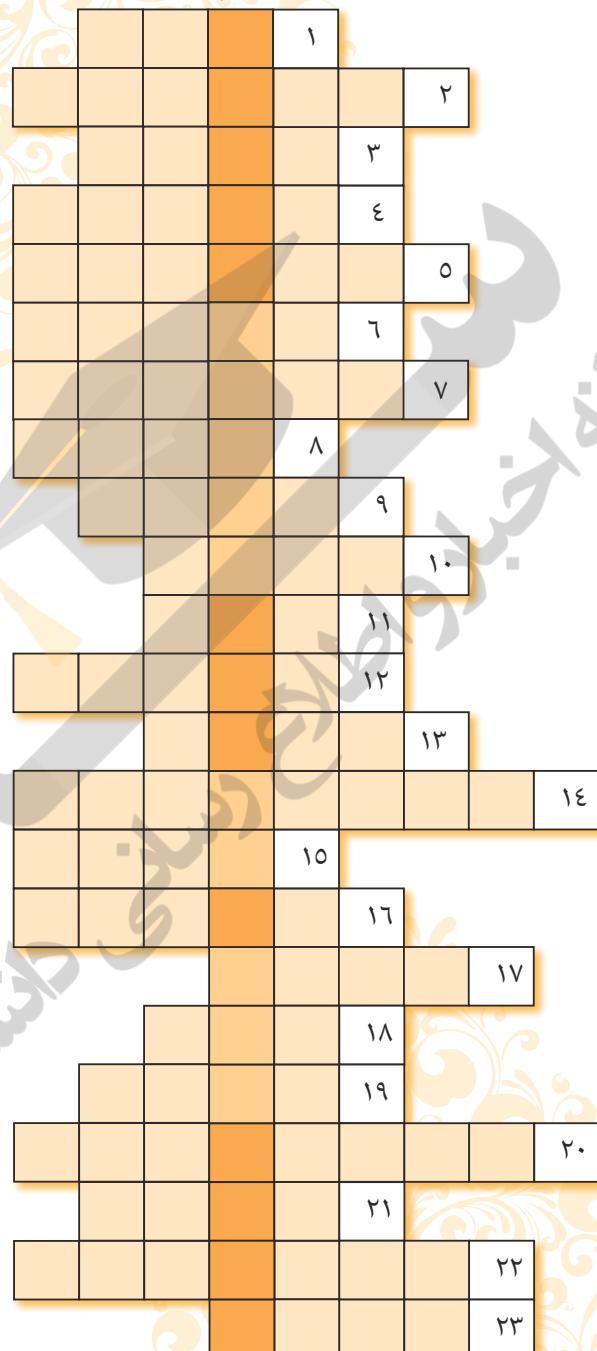
|             |     |                 |     |
|-------------|-----|-----------------|-----|
| پنجم        | .۱۳ | دیگر            | .۱  |
| فوتبال      | .۱۴ | جهانیان         | .۲  |
| گنج‌ها      | .۱۵ | آهنگر           | .۳  |
| خانم کارمند | .۱۶ | پایان           | .۴  |
| پلیس        | .۱۷ | خانم‌های پرستار | .۵  |
| نشانه آینده | .۱۸ | ورزش            | .۶  |
| ستون        | .۱۹ | شیرینی فروش     | .۷  |
| چشم پزشکی   | .۲۰ | بیماران         | .۸  |
| کشور، شهرها | .۲۱ | بُرْزَدَه       | .۹  |
| ای کاش من   | .۲۲ | شغل             | .۱۰ |
| تو به تنهاي | .۲۳ | فروش            | .۱۱ |
|             |     | چرخیدن          | .۱۲ |

رمز: »

الإمام علي عليه السلام



رمز  
↓



## كَنْزُ الْحِكْمَةِ مِنَ الْإِمَامِ عَلَيِّ عَلَيَّهُ السَّلَامُ

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

۲. الْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِئٌ.

۳. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۴. ثَمَرَةُ الْعُقْلِ مُدَارَةُ النَّاسِ.

۵. غَايَةُ الْعُقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهَلِ.

تحقيق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ



كان فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أَمْهِ في قَرَيَّةٍ.

## الدُّرْسُ الرَّابِعُ

### الْمُعْجَمُ (٢٧َ كَلْمَةً جَدِيدًا)

|                                    |   |  |
|------------------------------------|---|--|
| فِعْلٌ: كار، انجام دادن            | شَكْرًا يَشْكُرُ: تشکر کردا   تشکر          | ابن آدم: آدمیزاد «ابن: پسر، فرزند»         |
| قَادِمٌ: آینده                     | مِنْ كَنْد:                                 | إِنَّمَا: فقط                              |
| قَصْدٌ: منظور                      | صَادِقٌ: راستگو                             | بِسْهُولَةٍ: به آسانی                      |
| قَوْلٌ: گفتار                      | صَدَقٌ   يَصُدُّقُ: راست گفت   راست می گوید | جَدَلٌ: ستیز                               |
| كَذَبٌ   يَكْذِبُ: دروغ گفت        | عَاشٌ   يَعِيشُ: زندگی کردا                 | حَمْلٌ: بُرْدن، حمل کردن                   |
| دَرْوَغٌ مِنْ گَوِيد               | زَنْدَگِي مِنْ كَنْد                        | خَطَايَا: گناهان، خططاها «مفرد: خَطَيْتَه» |
| لِذَا: بنابراین                    | غَرْقٌ   يَغْرِقُ: غرق شد   غرق             | رُجُوعٌ: برگشت                             |
| مُخْتَبَرٌ: آزمایشگاه              | مِنْ شَوْد                                  | رِياضيّ: ورزشکار «رياضة: ورزش»             |
| نَفْسٌ: خود «في نَفْسِهِ: با خودش» | غَضْبٌ: خشم                                 | شَاهِدٌ   يُشَاهِدُ: دیدا   می بیند        |
| نَفَعٌ   يَنْفَعُ: سود رساند   سود | فَرَسٌ: اسب                                 |  |
| مِنْ رِسَانَد                      | فِضَّةٌ: نقره                               |  |
| نَهْرٌ: رودخانه «جمع: أنهار»       |   |  |

## الْتَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

كان فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ في قَرِيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لِوَلِدِهَا:



« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَنَخْدِمُهُ؛ لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيقَةِ إِلَى الْقَرِيَّةِ الْمُجاوِرَةِ. »

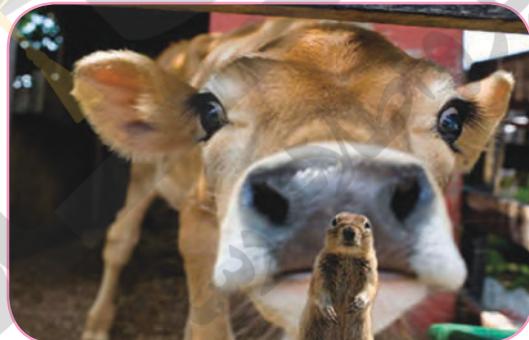
هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيقَةَ وَيَدْهُبُ إِلَى الْقَرِيَّةِ الْمُجاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا. يَخَافُ الْفَرَسُ وَيَسْأَلُ بَقَرَةً وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ:

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ » الْبَقَرَةُ تَقُولُ : « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سِنْجَابٌ كَلَامَهُمَا وَيَقُولُ : « لَا، أَيَّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَخْرُقُ فِي الْمَاءِ،

هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَتَفَهَمُ؟ »



وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوانَيْنِ وَيَقُولُ فِي نَفْسِهِ :

« مَاذَا أَفْعَلْ يَا إِلَهِي؟! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَيَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُلُمْ تَسْأَلُهُ : « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَتَسْمَعُ الْأُلُمْ كَلامَهُ. الْأُلُمْ تَسْأَلُ وَلَدَهَا :

« مَا هُوَ رَأَيْكَ؟ أَتَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَضْدُقُ؟ وَمَنْ يَكْذِبُ؟ »

ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سَوْالِهَا ... لِكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

«الْبَقَرَةُ تَصُدُّقُ وَ السُّنْجَابُ يَصُدُّقُ أَيْضًا. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السُّنْجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ مِنْهُمَا

يَقُولُ رَأْيُهُ. فَهِمْتُ الْمَوْضُوعَ.

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أَمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ السُّنْجَابَ

مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدِيلِ.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصُدُّقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبُ.»

الْسُّنْجَابُ: «لَا، أَنَا أَصُدُّقُ وَ أَنْتَ تَكْذِبِينَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذِلِّكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ



لَمْ يَرْجِعْ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجْرِيبَةِ الْجَدِيدَةِ.

\*\*\*

تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

فعل مضارع (٢)

الفعل المضارع (يَفْعُل، تَفْعَل)، (نَفْعَل)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَارَتِهِ.



نَحْنُ نَدْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.


**بدانیم**

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

| ترجمه                     | فعل مضارع   | ترجمه           | فعل ماضی  |
|---------------------------|---|-----------------|---|
| او انجام <b>مى‌دهد</b> .  | هوَ يَفْعُلُ.<br>    | او انجام داد.   | هوَ فَعَلَ.<br>       |
|                           | هيَ تَفْعُلُ.<br>    |                 | هيَ فَعَلَتْ.<br>     |
| ما انجام <b>مى‌دهیم</b> . | نَحْنُ نَفْعَلُ.<br> | ما انجام دادیم. | نَحْنُ فَعَلْنَا.<br> |
|                           |                    |                 |                     |

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعُلُ، تَفْعُلُ، نَفْعَلُ


**فن ترجمه**

از کجا بدانیم معنای «**تَعْمَلُ**» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبَنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.  
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنَّتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.  
ای نجّار، تو خوب کار می‌کنی.

 جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَالِدَّتُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أَخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

### التَّمَارِين

#### التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست  نادرست 

- ۱. طَلَبَتْ أُمُّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمْلَ حَقِيقَةٍ مَمْلُوَةٍ بِالدَّهَبِ.
- ۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السِّنْجَابُ صَغِيرٌ.»
- ۳. قَالَتْ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَعْرُفُ فِي النَّهَرِ.»
- ۴. الْسِّنْجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِما.
- ۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ.

آلَّتَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذَهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

آلَّتَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرْ لِنَفْسِهِ ﴾ لقمان: ۱۲

٢. والدُّنْيَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَاعِ وَ والدُّنْيَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

٣. جَدِّي ما طَلَبَ مِنْنَا مُساعدةً وَ جَدِّي تَطْلُبُ الْمُساعدةَ.

٤. أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَخْشَابَ أَمْ أَخْثُكَ تَجْمَعُ؟

#### الْتَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمة كنید.

| فارسي | عربى            | فارسي      | عربى      |
|-------|-----------------|------------|-----------|
| ..... | ما قَدَرْتَ     | توانستى    | قَدَرْتَ  |
| ..... | سَيِّسَآل       | مىپرسد     | يَسْأَلُ  |
| ..... | سَوْفَ نَفْتَحُ | باز مىکنیم | نَفْتَحُ  |
| ..... | تَطْرُقُ        | کوبید      | طَرَقَتْ  |
| ..... | سَأَفَهْمُ      | فهمیدم     | فَهِمْتُ  |
| ..... | نَشَرَبُ        | نوشیدیم    | شَرِبْنَا |

الْتَّمَرِينُ الْخَامِسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

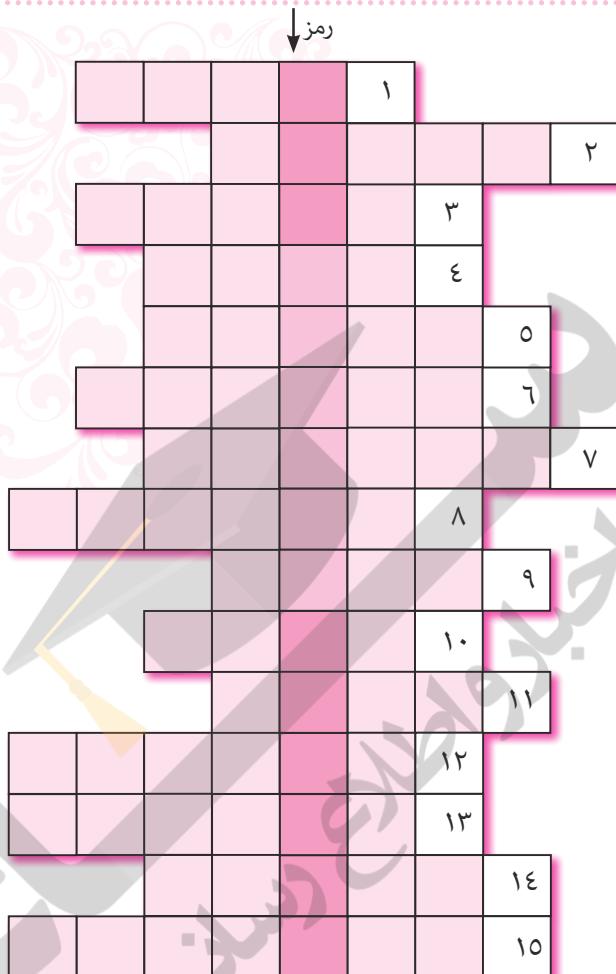
- |             |               |  |
|-------------|---------------|--|
| □ تَعْرِفُ  | □ تَعْرِفِينَ | ١. هَلْ ..... ذَلِكَ الْمُدَرِّسَ يَا أَخِي؟                                 |
| □ يَذَهَبُ  | □ تَذَهَبِينَ | ٢. أَأَنْتَ ..... إِلَى الْمُخْتَبِرِ وَحْدَكِ يَا أَخِتي؟                   |
| □ أَرْجِعُ  | □ رَجَعْتُ    | ٣. أَنَا سَوْفَ ..... إِلَى بِلَادِي فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ.            |
| □ ذَهَبْنَا | □ سَنَذَهَبُ  | ٤. نَحْنُ ..... إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.                |
| □ تَنْظُرُ  | □ يَنْظُرُ    | ٥. الْعَاقِلُ ..... إِلَى الْيُسَارِ وَالْيُمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ. |

الْتَّمَرِينُ السَّادُسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رجوع / خطایا / فرسان / مملوء / خباز /قادم / يأكل / تعرق / موظفون / تسالین /  
منظمات / رياضيون / انهار / بسهولة / تطرقين

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| ٩. غرق می‌شود      | ١. نانوا          |
| ١٠. می‌خورد        | ٢. خطاهما         |
| ١١. برگشتن         | ٣. دو اسب         |
| ١٢. به آسانی       | ٤. آینده          |
| ١٣. می‌کوبی «مؤنث» | ٥. پُر            |
| ١٤. رودخانه‌ها     | ٦. می‌پرسی «مؤنث» |
| ١٥. ورزشکاران      | ٧. سازمان‌ها      |
|                    | ٨. کارمندان       |



رمز: «.

الْتَّمْرِينُ السَّابِعُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

|       |   |                                       |
|-------|---|---------------------------------------|
| ..... | أَيْنَ بَيْتُكِ؟                        | ۱. أَيْنَ بَيْتُكِ؟                   |
| ..... | ماذَا فِي يَدِكِ؟                       | ۲. ماذَا فِي يَدِكِ؟                  |
| ..... | گَمْ صَفَّاً فِي مَدَرَسَتِكِ؟          | ۳. گَمْ صَفَّاً فِي مَدَرَسَتِكِ؟     |
| ..... | أَ تَعْرِفِينَ مُدِيرَةَ الْمَدَرَسَةِ؟ | ۴. أَ تَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدَرَسَةِ؟ |
| ..... | هَلْ أَنْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ؟          | ۵. هَلْ أَنْتَ فِي الْمَكْتَبَةِ؟     |

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

لَا خَيْرٌ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ.

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فَضَّةٌ.

أَكْثَرُ حَطَابًا أَبْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

الْكَلامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قاتِلُ.

غَضْبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضْبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ.

• حديث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیہ السلام

### ساختار درس دوم تا چهارم

| فارسی             | عربی                  | فارسی          | عربی                              |
|-------------------|-----------------------|----------------|-----------------------------------|
| ما برمی‌گردیم .   | نَحْنُ تَرْجِعُونَا . | من برمی‌گردم . | أَنَا أَرْجِعُ.                   |
| شما برمی‌گردید .  | دَرْس٦ و ٧            | تو برمی‌گردد . | أَنْتَ تَرْجِعُونَنَا .           |
| آنها برمی‌گردند . | دَرْس٨ و ٩            | او برمی‌گردد . | هُوَ يَرْجِعُ .<br>هِيَ تَرْجِعُ. |

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی درباره پیام درس بیایید.



## الدُّرْسُ الْخَامِسُ



- الْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟

- كَيْفَ حَالُكِ؟

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

**الْمُعْجَمُ (٢٥) كَلْمَةً جَدِيدًا**

**سَاحَة** : حياط، ميدان

**شَرِبٌ | إِيْشَرِبُ** : نوشید | می‌نوشد

**ظَلَمٌ | يَظْلِمُ** : ستم کرد | ستم  
می‌کند

**عَصْفُور** : گنجشک «جمع:  
عَصَافِير»

**هَنَّتَى** : چه وقت

**مَاصِبَح** : چراغ ها «مفرد:  
مِصَبَح»

**مُهِمَّةٌ إِدَارِيَّةٌ** : مأموریت اداری  
نَفْس

: همان، خود

**جَارٌ** : همسایه «جمع: جیران»

**جِئْتُمْ** : آمدید ← جاءه: آمد

**جِئْنَا** : آمدیم

**حَبِيبٌ** : دوست

**حَرَسٌ | يَحْرُسُ** : نگهداری کرد

نگهداری می‌کند (نگهبانی داد)  
نگهبانی می‌دهد)

**خَزَائِنٌ** : گنجینه‌ها «مفرد:

خِزانَة»

**دَمْعٌ** : اشک «جمع: دُموع»

**زَمِيلٌ** : هم‌شاگردی «جمع:

زُملاء»

**أَبْصَارٌ** : دیدگان «مفرد: بَصَر»

**أَتَى | يَأْتِي** : آمد | می‌آید

**إِحْدَى** : یکی از

**أَعْلَمُ** : داناترین، داناتر

**أَقْمَارٌ** : ماه‌ها «مفرد: قَمَر»

**أَنْفُسَهُمْ** : به خودشان

«مفرد أَنْفُسٌ : نَفْس»

**بِالثَّأْكِيدِ** : البته

**بَعْدَمَا** : پس از اینکه

**بِقِيَّ** : ماند

**بِكُلِّ سُرُورٍ** : با کمال میل

**الثَّالِثُ، الْثَّالِثَةُ** : سوم، سومین

## الصَّدَاقَةُ

«أَسْرِينَ» طالبَةٌ فِي الصَّفَّ الثَّالِثِ الْمُتَوَسِّطِ. هِيَ جاءَتْ مِنْ «سَنَدَاج» إِلَى «طهران».

هِيَ طالبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَّتْ مُدَّةً أَسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةً.

فِي الْأَسْبُوعِ الثَّالِثِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيَلَار» وَ  
بَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.



### الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيَلَار» وَ «أَسْرِينَ»

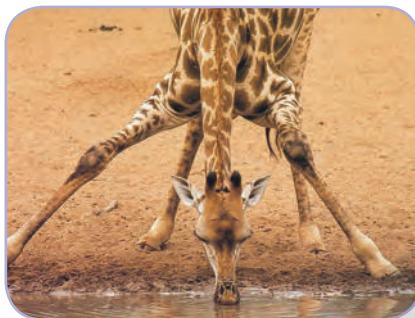
- كَيْفَ حَالُكِ؟
- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكِ؟
- إِسْمِي جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟
- إِسْمِي آيَلَار.
- آيَلَار بِالْتُّرْكِيَّةِ يُعْنِي الْأَقْمَارِ.
- مِنْ أَيِّ مَدِينَةِ أَنْتِ؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيزِ وَ سَاكِنَةُ هُنَا.
- لِمَاذا جِئْتُمْ إِلَى طَهْرَانَ؟
- كَمْ سَنَةً مُهِمَّةً وَالِدِكِ؟
- فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًاً.
- لِآنَّ وَالِدِي فِي مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ.
- سَنَتَيْنِ.
- أَنَا مِنْ سَنَدِجٍ. أَنْتِ مِنْ طَهْرَانَ؟
- إِسْمُ جَمِيلٌ جِدًاً وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًاً.
- اسْمِي أَسْرِينَ.
- الْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَهُ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟



- أَينَ يَيْتُكُمْ؟
- فِي سَاحَةٍ خُرَاسَانٍ.
- عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.
- نَعَمْ؛ بِالثَّاكيْدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟
- فَنَحْنُ جَارَاتِنِ وَ زَمِيلَاتِنِ.
- عَجِيبٌ. مَا مِهَنَّةُ آبِيكِ؟
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟
- مَتَى؟
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكِ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكِ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.
- بَعْدَمَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبِلُ وَالِدَتِي.
- هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكِ حَتَّى الْآنَ؟
- جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- أَتَصْدِقِينَ؟!

**الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ**

الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعُلُ، تَفْعَلُ)، (نَفْعَلُ)



هَذِهِ الزَّرَافَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.



نَحْنُ لَعْبُ كُرَةِ الْقَدَمِ.

## فَنْ ترجمه



حرف «ما» دو کاربرد دارد:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی:

مانند: هَمَا سَمِعْنَا: نشنیدیم المؤمنون: ٢٤

«ما» به معنای «چیست؟»:

مانند: هَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى: طه: ١٧

ای موسی، آن چیست در دست راستت؟

اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید.

**فَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ** هود: ١٠١

ما ذلک الشیء فی یدیک؟

### التمارين

#### التّمرينُ الأوّل

با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

- |  |   |                                     |
|--|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> لِمُعَالَجَةِ بِنَتِهِمْ    | <input type="checkbox"/> لِمُهِمَّةِ إِدَارَيَّةٍ | ١. لماذا جاءت أسرة أسرين إلى طهران؟ |
| <input type="checkbox"/> أُسْبُوعَيْنِ               | <input type="checkbox"/> أُسْبُوعًاً واحِدًاً     | ٢. كم أسبوعاً بقيت أسرين وحيدة؟     |
| <input type="checkbox"/> فِي الصَّفِّ الثَّانِي      | <input type="checkbox"/> فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ  | ٣. في أي صفة كانت أسرين؟            |
| <input type="checkbox"/> خَلْفَ الْمَدَرَسَةِ        | <input type="checkbox"/> فِي سَاحَةِ حُرَاسَانِ   | ٤. أين بيت أسرين وآيلار؟            |
| <input type="checkbox"/> نَعَمْ؛ هِيَ تَبَرِيزِيَّةٌ | <input type="checkbox"/> لَا؛ هِيَ سَنَدِيجِيَّةٌ | ٥. هل أسرين من تبريز؟               |

## الْتَّمْرِينُ الثَّانِي

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

## الْتَّمْرِينُ الثَّالِثُ

کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا و مفهوم ناهمانگ است؟

- |               |                                       |  |                                     |
|---------------|---------------------------------------|--|-------------------------------------|
| 1. يَدٌ       | <input type="checkbox"/> عَيْنٌ       | <input type="checkbox"/> وَجْهٌ            | <input type="checkbox"/> جَارٌ      |
| 2. سَمَكَةٌ   | <input type="checkbox"/> سَاحَةٌ      | <input type="checkbox"/> شَارِعٌ           | <input type="checkbox"/> طَرِيقٌ    |
| 3. أَسْبُوعٌ  | <input type="checkbox"/> خُبْزٌ       | <input type="checkbox"/> شَهْرٌ            | <input type="checkbox"/> سَنَةٌ     |
| 4. بَقَرَةٌ   | <input type="checkbox"/> فَرَسٌ       | <input type="checkbox"/> مِهْنَةٌ          | <input type="checkbox"/> غُرَابٌ    |
| 5. نَجَّارٌ   | <input type="checkbox"/> حَلْوَانِيٌّ | <input type="checkbox"/> سَائِقٌ           | <input type="checkbox"/> رِياضَةٌ   |
| 6. بَابٌ      | <input type="checkbox"/> نَافِذَةٌ    | <input type="checkbox"/> رِسَالَةٌ         | <input type="checkbox"/> جِدارٌ     |
| 7. ثُقَاحٌ    | <input type="checkbox"/> إِبْتِسَامٌ  | <input type="checkbox"/> عِنْبٌ            | <input type="checkbox"/> رُمَّانٌ   |
| 8. الْفِضَّةُ | <input type="checkbox"/> الْأَسْبَتُ  | <input type="checkbox"/> الْأَلْثَلَاثَاءُ | <input type="checkbox"/> الْخَمِيسُ |

## الْتَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● **كلمات متزادف و متضاد را معلوم کنید.** = ، ≠

|                      |                          |                     |                     |
|----------------------|--------------------------|---------------------|---------------------|
| قادِم ..... ماضِي    | بساتِين ..... حَدَائِق   | أَتَى ..... جَاءَ   | مِهْنَة ..... شُغْل |
| شَاهَدَ ..... رَأَىٰ | يَصُدُّقُ ..... يَكْذِبُ | بَيْحُ ..... شِرَاء |                     |

## الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● **ترجمه کنید:**

١. الْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصُدُّقُ.

٢. أَنَا دَهْبَتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَدْهَبُ غَدًا.

٣. أَنْتَ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَنَرْجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

٤. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيدًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

الْتَّمْرِينُ السَّادِسُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

|       |                               |                                  |
|-------|-------------------------------|----------------------------------|
| ..... | أَيْنَ تَلْعَبُ؟              | ١. أَيْنَ تَلْعَبُ؟              |
| ..... | أَيْنَ مَدْرَسَتُكِ؟          | ٢. أَيْنَ مَدْرَسَتُكِ؟          |
| ..... | هَلْ أَنْتَ قَوِيًّا؟         | ٣. هَلْ أَنْتَ قَوِيًّا؟         |
| ..... | مَا اسْمُ مُعَلِّمَتِكِ؟      | ٤. مَا اسْمُ مُعَلِّمَكِ؟        |
| ..... | كَمْ عُمْرُكِ يَا صَدِيقَتِي؟ | ٥. كَمْ عُمْرُكِ يَا صَدِيقَتِي؟ |



## كُنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانيد و ترجمهه کنید.

الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. إِلَامُ عَلَيْهِ عَلَيَّ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنَّ تَحْرُسُ الْمَالَ. إِلَامُ عَلَيْهِ عَلَيَّ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

دربارہ معنا و ریشہ نام خود تحقیق کنید.

# الدُّرْسُ السَّادِسُ



مَرْقَدُ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ الْكَفَافُ

## آلَّدَرْسُ السَّادِسُ

**الْمُعْجَمُ (٢٧) كَلْمَةُ جَدِيدٍ**

ما إِك؟: تو را چه می شود?  
مَرَّةً: بار، دفعه  
**مَرْضُ السُّكْرِ:** بیماری قند  
مساء: شب، بعد از ظهر  
**مُسْتَوْصَف:** درمانگاه  
«جمع: مُسْتَوْصَفات»  
معاً: با هم

وَصْفَة: نسخه

**سَفْرَة:** سفر  
شَرَاب: شربت، نوشیدنی  
**صُدَاع:** سردرد  
**ضَغْطُ الدَّم:** فشار خون  
**طَائِرَة:** هوایما  
**عِنْدَكِ:** داری  
**قَافِلَة:** کاروان  
**كُرْهَةُ الْمِنْضَدِّ:** تنیس روی میز  
لـ: دارد، برای  
«لِهَذِهِ الْأَسْرَةِ: این خانواده دارد.»  
لا: حرف نفی مضارع

أَحَد: یکی از، کسی  
أَرْبَعَونَ، أَرْبَعَيْنَ: چهل  
أَمَّرًا يَأْمُرُ: دستور داد | دستور می دهد  
**الْأَوَّلِي:** یکم، نخستین «مُؤْنَثُ الْأَوَّلِ»  
**الثَّانِيَةُ، الْثَّانِيَةُ:** دوم  
حَافِلَة: اتوبوس  
**حُبُوبُ مُسَكِّنَة:** قرص های مسکن  
«مفرد: حَبّ»  
خاتم: انگشت  
زُوّار: زائران «مفرد: زائر»  
**سَافَرَـا يُسَافِرُ:** سفر کردا | سفر می کند

## فِي السَّفَرِ

**سَافَرَـتْ** أَسْرَةُ السَّيِّدِ فَتَّاحِي مِنْ كِرْمَانَ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الرُّزُوْارِ لِرِيَارَةِ الْمُدْنِ

الْمُقَدَّسَةِ: الْنَّجَفِ الْأَشَرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةِ وَ سَامَرَاءَ. هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى

بِالْطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الْثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَّاحِي موَظَّفٌ وَ زَوْجُتُهُ مُمَرَّضَةٌ.

لِهَذِهِ الْأَسْرَةِ سِتَّهُ أَوْلَادٍ.

## حوارٌ بينَ الأُسرَةِ

آسِيَّدُ فَتَاحِيْ: أَينَ تَذَهَّبُونَ يَا أَوْلَادِيْ؟  
أَلَّا لَوْلَادُ: نَذَهَبُ لِرِيَارَةِ مَرْقِدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ الْكَلَمُ.



الْبَنَاتُ: نَذَهَبُ مَعَ إِخْوَتِنَا لِلرِّيَارَةِ.  
آسِيَّدُ فَتَاحِيْ: أَينَ تَذَهَّبُنَّ يَا بَنَاتِي؟  
أَحَدُ الْأُلَوَادِ: أَينَ تَذَهَّبَانِ يَا أَبِي وَيَا أُمِّي؟  
الْأَوَّلُ الدُّولَيْ: نَذَهَبُ إِلَى الْمُسْتَوَصِفِ.  
أَمْكُمْ تَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؟ - مَنِ الْمَرِيضِ؟

## حوارٌ في الْمُسْتَوَصِفِ

الْطَّيْبُ: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟  
آسِيَّدُ فَتَاحِيْ: السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ.  
الْطَّيْبُ: مَا يُكِ يَا سَيِّدَةُ فَاطِمَةُ؟  
آسِيَّدُ فَاطِمَةُ: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.  
الْطَّيْبُ: كَمْ عُمْرُكِ؟  
أَرْبَعُونَ سَنَةً.  
آسِيَّدُ فَاطِمَةُ: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ فَقَطَ.  
آ ضَغْطُ الدَّلْمِ عِنْدَكِ أَمْ مَرَضُ السُّكَّرِ؟  
ما ذَا تَكْتُبُ فِي الْوَصْفَةِ؟  
آ كَثُبُ لَكِ وَصْفَةً.

- **الْجُبُوبُ الْمُسَكِّنَةُ وَ الشَّرَابُ.** - كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟



- ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ: صَبَاحًا وَ ظَهِيرًا وَ مَسَاءً  
وَ الشَّرَابُ مَرَّتَينِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.

فعل مضارع (٣)

**الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ** (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟\*  
نَعَمْ؛ تَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَوِّيُّ.



يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟  
تَأْكُلُ طَعَامَ الإِفْطَارِ.



أَيْنَ تَقْرَأُونَ الْكِتَابَ؟  
تَقْرَأُهُ فِي الْمَكَتبَةِ.



يَا نِسَاءً، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟  
تَأْكُلُ طَعَامَ الإِفْطَارِ.

\* شهيد سيد كاظم موسوي ، نويسنده کتاب های عربی پیش از انقلاب اسلامی و آغاز آن.



أَيَّهَا الْبُنْتَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟  
تَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.

أَيَّهَا الْوَلَدَانِ، مَاذَا تَفْعَلَانِ؟  
تَلْعَبُ مَعًا.

### بدانیم

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

| ترجمه                      | فعل مضارع  | ترجمه                    | فعل ماضی  |
|----------------------------|--|--------------------------|---|
| شما انجام <b>می‌دهید</b> . | <b>أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ</b><br><br><b>أَنْتُنَّ تَفْعَلْنَ</b><br><br><b>أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ</b><br> | شما انجام <b>دادید</b> . | <b>أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ</b><br><br><b>أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ</b><br><br><b>أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا</b><br> |

که چرا ترجمة سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟



## فَنْ ترجمة

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لَآنْ: برای اینکه» یا «لِك: برای» شروع کنیم؛ مثال:



**لِمَاذَا تَكْتُبَانِي** دَرْسَكُمَا خارِجَ الْعُرْقَةِ؟

**لَآنَ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًا.**



**لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟**

**لَآنِي أَبْحَثُ عَنْ هُدُهٍ.**

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



**لِمَاذَا ذَهَبْتِ إِلَى السَّوقِ؟**

**ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيًّا.**



**لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟**

**لَآنَّا نَاحِحُونَ فِي الْمُسَابَقَةِ.**

۲. حرف «لا» فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گوییم.

كُلُّكُمْ اكُون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

لِمَاذَا لَا تَكْتُبُنَّ وَاحْبَاتِكَ؟

### آلَّمَارِينَ

### آلَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست

- ۱. ما كَتَبَ الطَّيِّبُ لِلسَّيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الْوَصَفَةِ.
- ۲. ساقَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ قَتَّاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.
- ۳. الْسَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.
- ۴. هَذِهِ الأُسْرَةُ مِنْ إِيرَانَشَهْرِ.
- ۵. الْسَّيِّدُ قَتَّاحِي حَدَّادٌ.

## الْتَّمْرِينُ الثَّانِي

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تلعبن؟

تلعب كره المنضدة.

أين تذهبون؟

ذهب فوق الجبل.



يا ولدان، إلى أين سذهبان؟

سذهب إلى النهر بعد دقائق.

يا بنات، ماذا تفعلان؟

نأخذ كتابين من المكتبة.

### الْتَّمْرِينُ الْثَالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. هُوَ أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشَرَّبُونَ؟<sup>٦٨</sup> الْوَاقِعَةُ:

٢. هُوَ أَنْتُمْ تَحْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ؟<sup>٥٩</sup> الْوَاقِعَةُ:

٣. هُوَ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ<sup>٩٠</sup> الْأَنْجَلُ:

٤. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِهَ لِلْبَيْعِ؟

٥. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيِّنَ تَدْهَبْنَ بَعْدَ أَسْبُوعَيْنِ؟

### الْتَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

|       |                |               |             |
|-------|----------------|---------------|-------------|
| ..... | لا تَكْذِبِنِي | دروغ می‌گویید | تَكْذِبَنِي |
| ..... | لا أَنْدِمُ    | پشیمان نشدم   | ما نَدْمَتُ |
| ..... | لا تَحْزَنْ    | غمگین نشدی    | ما حَزِنْتَ |
| ..... | ما شَرَحْتُنَّ | شرح دادید     | شَرَحْتُنَّ |

|       |                 |              |             |
|-------|-----------------|--------------|-------------|
| ..... | لَا تَخْدِمُونَ | خدمت می‌کنید | تَخْدِمُونَ |
| ..... | تَرْحَمَانِ     | رحم کردید    | رَحِمْتُمَا |
| ..... | سَوْفَ نَعْمَلُ | کار کردیم    | عَمِلْنَا   |
| ..... | تَفْرَحَيْنَ    | شاد شدی      | فَرَحْتُ    |

الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- |                                      |                                      |   |
|--------------------------------------|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> تَغْسِيلَنَ | <input type="checkbox"/> غَسلْتُمْ   | ١. أَأَنْتُمْ ..... مَلَيْسَكُمْ أَمْسِ؟                                |
| <input type="checkbox"/> تَطْبُخَانِ | <input type="checkbox"/> طَبَخْتَ    | ٢. أَيَّتُهَا الْبِنْتَانِ، هَلْ ..... الطَّعَامَ؟                      |
| <input type="checkbox"/> نَبْحُثُ    | <input type="checkbox"/> أَبْحَثُ    | ٣. مَاذَا تَفْعَلُ؟ ..... عَنْ مِفْتَاحِ الْغُرْفَةِ.                   |
| <input type="checkbox"/> نَفْهَمُ    | <input type="checkbox"/> تَفَهَّمَنَ | ٤. أَتَفَهَّمْنَ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ ..... آلَدَرْسُ سَهْلٌ.           |
| <input type="checkbox"/> نَذْهَبُ    | <input type="checkbox"/> أَذْهَبُ    | ٥. أَيْنَ تَذَهَّبُونَ؟ ..... إِلَى مُنظَّمَةِ الْحَجَّ وَالزِّيَارَةِ. |

الْتَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

حبوب / عندهکم / ما بِكُم / ضَغْطُ الدَّم / مُسْتَوَصَفَات / حافِلَتَانِ /  
أَحَدُكُم / ثانِي / مُبِين / تَجَعَّلُونَ / مَرَضُ السُّكَّر / خاتَم / مَرَّيَنِ /  
تَنْفَعُونَ / طَائِرات / تَأْمُرونَ

«..... رمز: »



### الْتَّمَرِينُ السَّابُعُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

|       |   |
|-------|---|
| ..... | ١. کم مَرَأَةً سافَرَتْ (سَافَرَتْ) إِلَى كَبِلَاءَ؟      |
| ..... | ٢. لِمَاذَا تَذَهَّبُ (تَذَهَّبَنَ) إِلَى مَكَّةَ؟        |
| ..... | ٣. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) الْلُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟ |
| ..... | ٤. كم عَدْدُ أَفْرَادٍ أَسْرَتَكَ (أَسْرَتَكِ)؟           |
| ..... | ٥. ماذا فِي حَقِيقَتِكَ (حَقِيقَتِكِ)؟                    |

## ساختار درس دوم تا ششم

| فارسی                    | عربی   | فارسی                 | عربی                                    |
|--------------------------|--|-----------------------|---|
| ما شاد <b>می</b> شویم.   | نَحْنُ تَفْرَحُ.   | من شاد <b>می</b> شوم. | أَنَا أَفْرَحُ.                         |
| شما شاد <b>می</b> شوید.  | أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ.<br>أَنْتُنَّ تَفْرَحَنَ.<br>أَنْتُمَا تَفْرَحَانِ. | تو شاد <b>می</b> شوی. | أَنْتَ تَفْرَحُ.<br>أَنْتِ تَفْرَحِينَ. |
| آنها شاد <b>می</b> شوند. | ٩ و ٨ درس  | او شاد <b>می</b> شود. | هُوَ يَفْرَحُ.<br>هِيَ تَفْرَحُ.        |

## نورُ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الأنعام: ٥٠

﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ آلثور: ٣٥

﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ البقرة: ٢١٦



## الدّرُسُ السَّابِعُ



كانت مجموعه من الغزلان في غابة بين الجبال و الأنهر.

## الدُّرْسُ السَّابِعُ

**الْمُعْجَمُ (٢٢َ كَلْمَةً جَدِيدًا)**

گما : همان طور که  
مجنون : دیوانه  
نصر : یاری  
واسع : پهناور  
هجم|یهجم : حمله کرد|حمله  
می‌کند  
یئس : نامید شد

ذئاب : گرگ‌ها «مفرد: ذئب»  
الرَّابِعَ، الْرَّابِعَةُ : چهارم  
ضِحَّكَ|إِضْحَكُ : خنده|امی خنده  
طائِر : پرنده  
غَايَةُ : جنگل  
غِزْلَانُ : آهوها «مفرد: غزال»  
فَرَحَ : شادی  
فَرْخُ : جوجه «جمع: فراخ»

آباء : پدران «مفرد: آب»  
إِضَاعَةُ : تلف کردن  
أَلَّا : هان  
جِبالُ : کوه‌ها «مفرد: جبل»  
جَلَبَ|يَجْلِبُ : آوردا می‌آورد  
حَاطَبُ : هیزم  
حِمَامَةُ : کبوتر  
حَوَائِجُ : نیازها «مفرد: حاجة»

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾ النساء ٩٧

كانت مجموعات من الغزلان في غابة بين الجبال و الأنهر.



في يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَةٌ ذِئَابٌ عَلَى الْغَزَالِنِ.

وَ ...



\*\*\*

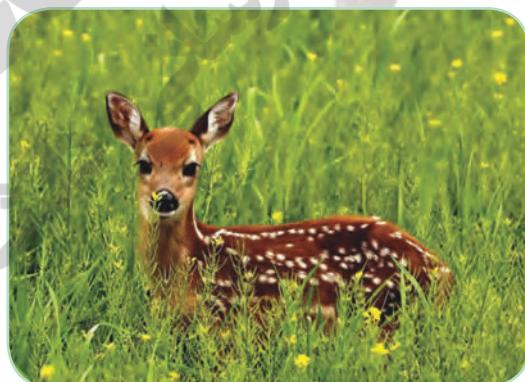
إِلَهِي، مَاذَا نَفْعَلُ؟

الْغَزَالُ الْأَوَّلُ:

لَا نَقْدِرُ عَلَى الدِّفاعِ.

الْغَزَالُ الثَّانِي:

قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا: «مَا هُوَ الْحُلُّ؟ عَلَيَّ بِالثَّفْكِرِ. سَأَنْجَحُ».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ: «هَلْ خَلْفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمُ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».

الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَئِسَتْ فَشَاهَدَتْ حَمَامَةً وَ سَأَلَتْهَا: «يَا أُمَّ الْفَرَخَينِ، هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟» سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.



الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدْهُدًا وَ سَأَلَتْهُ: «هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟» أَجَابَ الْهُدْهُدُ: «نَعَمْ».



فَصَرِيدَتِ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرْتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِآبَاءِ الْغِزلَانِ:

«أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!» وَ قَالَتْ لِأُمَّهَاتِ الْغِزلَانِ: «أَ تَعْرِفُنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ: كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامُ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي: كَأَنَّكِ مَجْنُونَةً!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّالِثُ: هِيَ تَكْذِبُ.

وَ قَالَتِ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِبِينَ.

قَطَّعَ رَئِيسُ الْغِزَلَانِ كَلَامُهُمْ وَ قَالَ:

«هِيَ صَادِقَةٌ لَا تَكْذِبُ؛ عِنْدَمَا كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي طَائِرٌ عَاقِلٌ: خَلْفُ الْجِبَالِ عَالَمٌ

آخَرُ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا لِكِنَّهُ مَا قِيلَ كَلَامِي وَ ضَحَكَ.

كَمَا تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ.»

صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرِحُوا كَثِيرًا.



## الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلَنَّ، تَفْعَلَانَ)



أَيْسِهَا الطَّالِبَاتُ، مَاذَا تَفْعَلْنَ؟  
نَصْنَعُ بِيَتًا.

أَيْهَا الرِّجَالُ، أَيْنَ تَذَهَّبُونَ؟  
تَذَهَّبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدِّفاعِ عَنِ الْوَطَنِ.



أَيْهَا الْزَّيْلَانِ، مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْضَدِّ؟  
تَذَهَّبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.

تَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.

### بدانيم

در پاسخ به کلمه پرسشی «متی»: چه وقت کلماتی می‌آیند که بر زمان دلالت دارند:

الْيَوْمَ / أَمْسٍ / غَدً / صَبَاحٍ / عَصْرٍ / مَسَاءً / قَبْلَ سَنَتَيْنِ / بَعْدَ أَسْبُوعَيْنِ /

فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي / فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ...

مثال: مَتَى وَصَلَّتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ **قَبْلَ يَوْمَيْنِ.**

ترجمه کنید.

﴿مَتَىٰ نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ﴾ الْبَقَرَةٌ: ٢١٤

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

|       |  |
|-------|--|
| ..... | ۱. مَتَىٰ تَكْتُبُ (تَكْتِيْنَ) وَجِبَاتِكَ (وَجِبَاتِكِ)؟ |
| ..... | ۲. مَتَىٰ وَصَلَتْ (وَصَلَتِيْنَ) إِلَى الْمَدَرَسَةِ؟     |
| ..... | ۳. مَتَىٰ تَخْرُجُ (تَخْرُجِيْنَ) مِنَ الْمَدَرَسَةِ؟      |
| ..... | ۴. مَتَىٰ تَرْجِعُ (تَرْجِعِيْنَ) إِلَى هُنَا؟             |

### فن ترجمه

در جمله زیر تصویر، فعل مفرد به کار رفته در حالی که انجام دهنده آن، اسم مشتمل یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



**تَعْمَلُ** هاتانِ الْفَلَاحَاتِ فِي الْمَزَرَعَةِ.

این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

 جمله‌های زیر را با توجه به قاعدة ذکر شده ترجمه کنید.

١. **تَطْبِخُ النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ.**

٢. **يَخْرُجُ الْلَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ.**

٣. **رَجَعَتْ أَخْوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي.**

### الْتَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را مشخص کنید.

درست  نادرست 

١. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.

٢. قِيلَ رَئِيسُ الْغِزَالِنِ كَلَامُ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.

٣. الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».

٤. سَأَلَتْ الْغَزَالَةُ الْهُدُهُدَ أَوَّلَ مَرَّةً.

٥. كَانَ عَدْدُ الْذِئَابِ خَمْسَةً.

### الْتَّمْرِينُ الثَّانِي

بخوانید و ترجمه کنید.

١. {لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَ مِنْهَا تَأْكُلُونَ} المؤمنون: ١٩

٢. ﴿ قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَتَّنَا ﴾ ﴿ الْأَنْبِيَاءُ: ٥٩﴾

٣. ﴿ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا ﴾ ﴿ الْزُّخْرُفُ: ٣﴾

٤. ﴿ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴾ ﴿ الْكَهْفُ: ٤٩﴾

### التمرين الثالث

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنَّتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَأَخْتَكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلًا.

٢. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَاسَ خَرِيفِيًّا؛ فَلِمَاذَا أَنَّتَ لَا تَلْبِسُ؟

٣. أَنِتِ شَعْرٌ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَتَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمِ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوَصَفِ.

## الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

|       |                |           |             |
|-------|----------------|-----------|-------------|
| ..... | أَضْحَكْ       | خندیدم    | ضَحِّكْتُ   |
| ..... | تَقْذِفِينَ    | انداختی   | قَذَفْتِ    |
| ..... | لَا تَقْطَعُ   | می بُرد   | تَقْطَعُ    |
| ..... | لَبِسْتُمْ     | می پوشید  | تَبَسَّوْنَ |
| ..... | لَا تَقْبَلَنِ | می پذیرید | تَقْبَلَنِ  |

|       |                 |                  |             |
|-------|-----------------|------------------|-------------|
| ..... | لَا تَصْرُ      | یاری می کنی      | تَنْصُرُ    |
| ..... | يَقْرُبُ        | نزدیک شد         | قَرَبَ      |
| ..... | نَمْلِكُ        | فرمانروایی کردیم | مَلَكْنَا   |
| ..... | سَتَخْسِلَنْ    | شستید            | غَسَلْتُنَّ |
| ..... | سَوْفَ يَفْهَمُ | می فهمد          | يَفْهَمُ    |

## الْتَّمَرِينُ الْخَامِسُ

در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

أنهار / صدقة / عداوة / جعلوا / تقذفَ / حمامه / غالية / طالبة / حوائج / ملكوا / أقماء / أعلام / فنادق / عصفور / نظافة / منضدة / تقادع / والدة / سائلتم / سمات / شهرین

|  |  |  |  |               |    |
|--|--|--|--|---------------|----|
|  |  |  |  | دوستی         | ۱  |
|  |  |  |  | می اندازید    | ۲  |
|  |  |  |  | کبوتر         | ۳  |
|  |  |  |  | ماهها         | ۴  |
|  |  |  |  | گران          | ۵  |
|  |  |  |  | فرمانروا شدند | ۶  |
|  |  |  |  | ورزشکار       | ۷  |
|  |  |  |  | دانش آموز     | ۸  |
|  |  |  |  | دشمنی         | ۹  |
|  |  |  |  | دو ماه        | ۱۰ |
|  |  |  |  | نیازها        | ۱۱ |
|  |  |  |  | دروغ می گویید | ۱۲ |
|  |  |  |  | قرار دادند    | ۱۳ |
|  |  |  |  | رودها         | ۱۴ |
|  |  |  |  | پرسیدید       | ۱۵ |
|  |  |  |  | ماهی ها       | ۱۶ |
|  |  |  |  | بازنشستگی     | ۱۷ |
|  |  |  |  | مادر          | ۱۸ |
|  |  |  |  | پاکیزگی       | ۱۹ |
|  |  |  |  | گنجشک         | ۲۰ |
|  |  |  |  | هتل ها        | ۲۱ |
|  |  |  |  | میز           | ۲۲ |
|  |  |  |  | پرچم ها       | ۲۳ |

..... «الإمام علي عليه السلام»

رمز: »

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانيد و ترجمه كنيد.

إِنَّ الْحَسَدَ يَا كُلُّ الْحَسَنَاتِ كَمَا أَكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسول الله ﷺ

الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ

إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ

إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام علي عليه السلام

إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِّنَ اللَّهِ. الإمام علي عليه السلام



# آلدرُسُ الثَّامِنُ



تَخْرُجُ عَصْفُورَةٌ مِنْ عُشٍّ هَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ.

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

### الْمُعْجَمُ (١٤) كُلْمَةً جَدِيدٍ

**قَمْحٌ** : گندم

**كَوْكَبٌ** : ستاره

**مائِدَةٌ** : سفرة غذا

**نَهَارٌ** : روز (روز هنگام)

**يَعْتَمِدُ** : اعتماد می کند، تکیه

می کند

**حَاضِرٌ مِّنْ شَوْدٍ**

**خَوْفٌ** : ترس، ترسیدن

**سَاجِدٌ** : سَجَدَه کننده

**ضِيَافَةٌ** : مهمانی

**عِرَّةٌ** : ارجمندی

**عُشٌّ** : لانه

**عِنْدَمَا** : وقتی که

**أَقْرِبَاءُ** : خویشاوندان

**مَقْرَدٌ** : قریب «

**تَسَاءُّلُ فِرَاحَهَا** : از جوجههایش

می پرسد

**حَدَثٌ | يَحْدُثُ** : اتفاق افتادا

اتفاق می افتد

**حَضَرٌ | يَحْضُرُ** : حاضر شد

### الْإِلْاعِتمَادُ عَلَى النَّفْسِ

تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِّنْ عُشٍّهَا فِي مَرْعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحَهَا:



«يا فِرَاخِي، عَلَيْكُنْ بِمُراقبَةِ حَرَكَاتِ صاحِبِ الْمَزَرَعَةِ. ماذا يَقُولُ وَيَفْعَلُ؟»؟

**الفَرْخُ الْأَوَّلُ:** صاحِبُ الْمَزَرَعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذَهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَيَجِلِسَانِ بَيْنَهُمَا.

**الفَرْخُ الثَّانِي:** زَوْجَةُ صاحِبِ الْمَزَرَعَةِ وَجَارُهَا تَذَهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

**الفَرْخُ الثَّالِثُ:** الْجِيرَانُ يَجِلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

**الفَرْخُ الْأَوَّلُ:** الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

**الفَرْخُ الثَّانِي:** مَا الْخَبْرُ؟ ماذا يَفْعَلُونَ؟ أَهُدِّيْ ضِيَافَةً؟

**الفَرْخُ الثَّالِثُ:** النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَالْخُبْزَ وَيَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

**الفَرْخُ الْأَوَّلُ:** الْرِّجَالُ يَجْمِعُونَ الْحَطَابَ وَيَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَبَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.



ترَجِعُ الْأُمُّ وَ تَسَأْلُ فِرَاخَهَا: «ماذَا حَدَثَ؟»؟

**الفَرْخُ الثَّانِي:** صاحِبُ الْمَزَرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

**أُمُّ الْفِرَاخِ:** لا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشَّنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاخَهَا:

«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرَصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَخُ الثَّالِثُ:

«صَاحِبُ الْمَزَرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاخِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاخُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزَرَعَةِ يَقُولُ «سَأَبْدِأُ بِجَمْعِ الْقَمَحِ بِنَفْسِي غَدًا».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاخِ وَقَالَتْ: «آتَانَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».



الْفِرَاخُ يَسْأَلُنَّ أُمَّهُنَّ: «لِمَادَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَبِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: **عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا**؛

وَعِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَىٰ نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَىٰ كُلُّ شَيْءٍ.

فعل مضارع (٤)

## الفعل المضارع

(يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ما زالوا يَفْعَلُونَ؟  
هُنَّ يَرْفَعُونَ جَوَازِهِنَّ.



ما زالوا يَفْعَلُونَ؟  
هُمْ يَحْصُدُونَ الْقَمَحَ.



أَ هُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفَتِرِ؟  
لَا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صُورَتِيهِنَّ.



إِلَى أَيِّنَ يَذْهَبَانِ؟  
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

بَدَانِيم

به فعل‌های زیر توجه کنید.

| ترجمه                       | فعل مضارع   | ترجمه                     | فعل ماضی   |
|-----------------------------|---|---------------------------|--|
| آنها انجام <b>می‌دهند</b> . | <b>هُمْ يَفْعَلُونَ</b><br><br><b>هُنَّ يَفْعَلُنَّ</b><br><br><b>هُمَا يَفْعَلَانِ</b><br><br><b>هُمَا تَفْعَلَانِ</b><br> | آنها انجام <b>دادند</b> . | <b>هُمْ فَعَلُوا</b><br><br><b>هُنَّ فَعَلَنَّ</b><br><br><b>هُمَا فَعَلَا</b><br><br><b>هُمَا فَعَلَتَا</b><br> |

چرا ترجمة چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

فَنْ ترجمه

به دو جمله زیر دقّت کنید.

- الف) **أَنْتُمَا تَعْمَلَانِ** **جَيِّدًا**.  
شما به خوبی کار می‌کنید.  
ب) **هُمَا تَعْمَلَانِ** **جَيِّدًا**.  
آنها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

ک ه با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هاتانِ الْبِتَّانِ تَكْتُبَانِ واجْبُهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضًا؟

۲. هُما جَارَتَانِ نَظِيقَتَانِ تَخْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

### الْتَّمَارِينِ

#### الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَزَرَعَةِ الْمُساعَدَةَ؟

لِلضِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

لِجَمِيعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ

۲. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الآخَرِينَ.

عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاغِ مِنْ صَاحِبِ الْمَزَرَعَةِ؟

عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمِيعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ.

عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُساعَدَةَ مِنْ أَفْرِبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدْدُ الْفِرَاغِ؟

سِتَّةٌ

ثَلَاثَةٌ

۵. هُلْ كَانَتْ الْمَزَرَعَةُ صَغِيرَةً؟

لا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً.

### الْتَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ يوْسُف: ٥٥

٢. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

٣. هَاتَانِ الْطِّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

٤. هَذَانِ الْفَلَاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّزْ في الرَّبِيعِ.

### الْتَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هُؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ يَخْدِمْنَ لِنَصْرٍ وَطَنِهِنَّ.



أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ يَكْتُبُونَ رَسَائِلَ.



ماذا يجمعان؟

**يجمعان البرتقال.**

ماذا يزرعون؟

**يزرعون القمح.**

### التمرين الرابع

ترجمة كنيد.

|                   |                    |              |                |
|-------------------|--------------------|--------------|----------------|
| .....             | لا يرجعون.         | برنگشتند.    | ما رجعوا.      |
| .....             | يُقدِّران.         | توانستند.    | قدَّرا.        |
| راست گفتند.       | صَدْقَنَ.          | .....        | يَصُدُّقُنَ.   |
| دستور خواهند داد. | سَوْفَ يَأْمُرُنَ. | .....        | يَأْمُرُنَ.    |
| .....             | لا تَنْظُرُنَ.     | نگاه نکردید. | ما نَظَرْتُنَ. |

### التمرين الخامس

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هاتان البنتان العاقِلَتَان .....  واجبهما. تكتبون  تكتبان
٢. الْطَّلَابُ سَ .....  إلَى الصُّفُوفِ غَدًّا.  يرجعون  رجعوا
٣. الْمُسَافِرَانِ .....  ذهبا  تذهبون  ذهبا
٤. الْطَّالِبُ .....  يسأل  يسائل  حول علم الكيمياء.

## الْتَّمْرِينُ السَّادِسُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

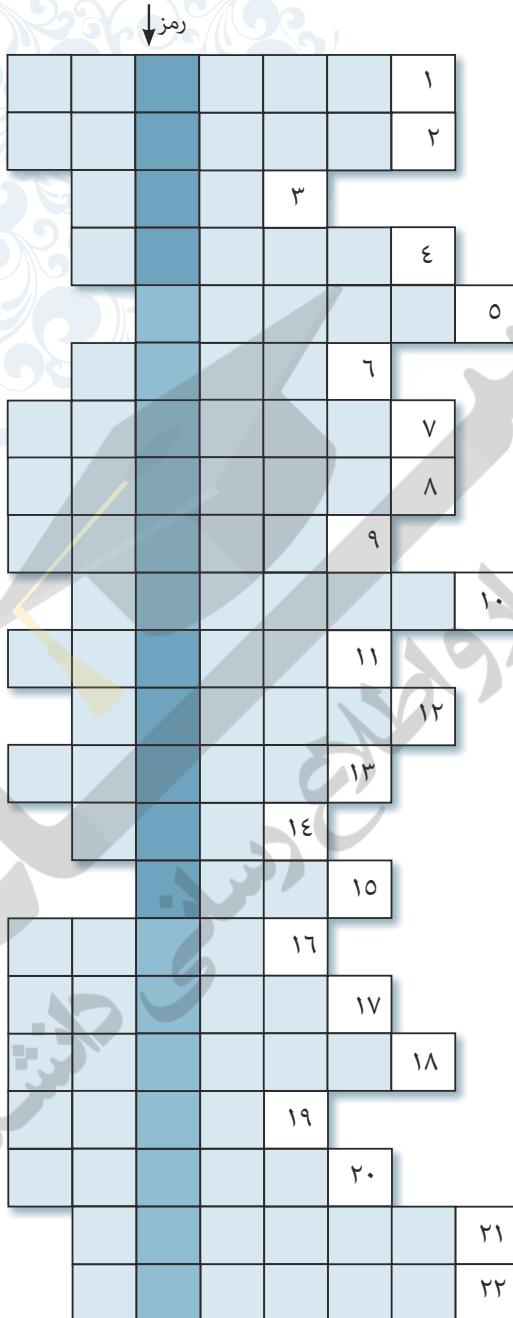
|       |  |
|-------|--|
| ..... | ١. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضِيرِيْنَ) فِي الْمَدَرَسَةِ؟      |
| ..... | ٢. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِيعِيْنَ) إِلَى الْبَيْتِ؟           |
| ..... | ٣. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكِيلِيْنَ) الطَّعَامَ؟               |
| ..... | ٤. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدَكِ؟)    |
| ..... | ٥. هَلْ عُشْ عُصْفُورٍ فِي مَدَرَسَتِكُمْ (مَدَرَسَتِكُنَّ)؟ |

## الْتَّمْرِينُ السَّابِعُ

در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

قَمْح / جَوَالات / قَبْلَ سَنَة / أَنْفُسُهُم / ضَحِحَتْنَ / يَحْرُسُونَ / خَوف / عِنْدَمَا / ضِيَافَة / فِرَاحِي / يَئْسُوا / لَا يَكِذِبُ / يَجْلِبُ / غِزَلان / سَاجِد / فِضَّة / أَقْرِباء / مَحْزُونَة / وَاسِعَة / إِبْنُ آدَم / جُنُود / قَافِلَة

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| ١٢. کاروان     | ١. نگهبانی می‌دهند |
| ١٣. جوجه‌هایم  | ٢. دروغ نمی‌گوید   |
| ١٤. گندم       | ٣. ترسیدن، ترس     |
| ١٥. نقره       | ٤. خندیدید         |
| ١٦. سجده کننده | ٥. وقتی که         |
| ١٧. آهوها      | ٦. می‌آورد         |
| ١٨. آدمیزاد    | ٧. تلفن‌های همراه  |
| ١٩. سربازان    | ٨. خودشان          |
| ٢٠. پهناور     | ٩. مهمانی          |
| ٢١. خویشاوندان | ١٠. سال گذشته      |
| ٢٢. غمگین      | ١١. ناالمید شدند   |



رمز: « ..... ». رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ..... »

## زیان سرخ سر سبز می دهد بر باد

## ساختار درس دوم تا هشتم

| فارسی                 | عربی  | فارسی              | عربی                                    |
|-----------------------|---|--------------------|---|
| ما <b>می</b> شنویم.   | نَحْنُ نَسْمَعُ.  | من <b>می</b> شنوم. | أَنَا أَسْمَعُ.                         |
| شما <b>می</b> شنوید.  | أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ.<br>أَنْتُنَّ تَسْمَعُنَّ.<br>أَنْتُمَا تَسْمَعَانِ.           | تو <b>می</b> شنوي. | أَنْتَ تَسْمَعُ.<br>أَنْتِ تَسْمَعِينَ. |
| آنها <b>می</b> شنوند. | هُمْ يَسْمَعُونَ.<br>هُنَّ يَسْمَعُنَّ.<br>هُمَا يَسْمَعَانِ.<br>هُمَا تَسْمَعَانِ. | او <b>می</b> شنود. | هُوَ يَسْمَعُ.<br>هِيَ تَسْمَعُ.        |

## نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿إِنَّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِين﴾ يوسف: ٤

﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ آلمنافقون: ٨

﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ آلثمل: ٦٥

﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الحجـرات: ١٠

# الدّرْسُ التّاسِعُ



شَلَالٌ جَمِيلٌ

## الْدَّرْسُ التَّاسِعُ

### الْمُعْجَمُ (٢٦َ كَلْمَةً جَدِيدً)

**فَطُور** : صبحانه  
**مُحَافَظَة** : استان  
**مَسْمُوح** : مجاز  
**مَطْعَم** : غذاخوری، رستوران  
 «**جَمْع**: **مَطَاعِم**»  
**مَعْجُونُ أَسْنَان** : خمیر دندان  
**مَلْعَب** : زمین بازی، ورزشگاه  
 «**جَمْع**: **مَلَعِبَات**»  
**مِنْشَفَة** : حوله

**الْأَسَادِسُ، أَلْأَسَادِسَةُ** : ششم  
**سَجَدًا يَسْجُدُ** : سجده کرد | سجده  
 می کند  
**سَفَرَةُ عِلْمِيَّةٍ** : گردش علمی  
**شَاي** : چای  
**شَلال** : آبشار «**جَمْع**: **شَلالات**»  
**عَشَاءُ** : شام  
**غَدَاءُ** : ناهار  
**غَفَرًا يَغْفُرُ** : آمرزید | می آمرزد  
**فُرْشَاهُ** : مسوک  
**فِضْيَيْ** : نقره ای

**أَزْهَار** : شکوفه ها، گل ها  
**مَفْرَد** : زهر، زهرة «»  
**أَسْنَان** : دندان ها «**مَفْرَد**: سِنٌّ»  
**الَّذِينَ** : کسانی که  
**أَوْلَاءِ** : یاران «**مَفْرَد**: ولیّ»  
**إِيمَ** : با چه چیزی «**إِ** + **ما**»  
**تَهِيَّةُ** : تهیه  
**حُسْنِيُّ** : نیکوترا، نیکو  
**الْأَسْمَاءُ الْحُسْنِيُّ** : نام های نیکو  
**دَنْبُ** : گناه «**جَمْع**: **ذُنُوبٍ**»  
**السَّابِعَةُ** : هفتم

### السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ

**طَالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتُ لِأَنَّهُنَّ سَوْفَ يَذْهَبْنَ لِسَفَرَةِ عِلْمِيَّةٍ** مِنْ شیراز إِلَى یاسوج.

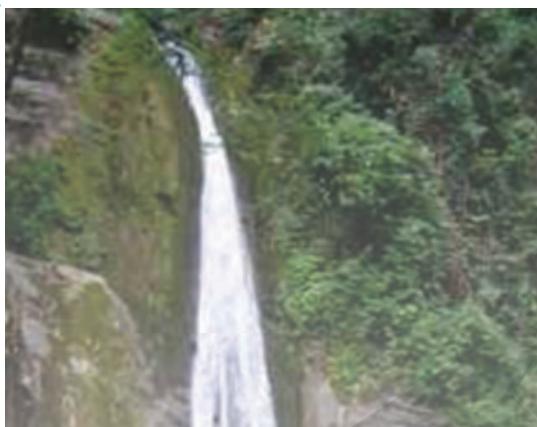
**الْمُدِيرَةُ: سَنَدْهَبُ إِلَى سَفَرَةِ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي الْأَسْبَعِ الْقَادِمِ.**

**عَلَيْكُنْ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأَمْوَرِ:**

- **تَهِيَّةُ الْمَلَابِسِ الْمُنَاسِبَةِ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ** في یاسوج بارد.

- **تَهِيَّةُ مِنْشَفَةٍ** صَغِيرَةٍ وَ كَبِيرَةٍ وَ **فُرْشَاهٍ** وَ **مَعْجُونٍ أَسْنَانٍ**.

- **الْحُضُورُ** في ساحة المدرسة في **السَّاعَةِ السَّابِعَةِ** صباحاً.



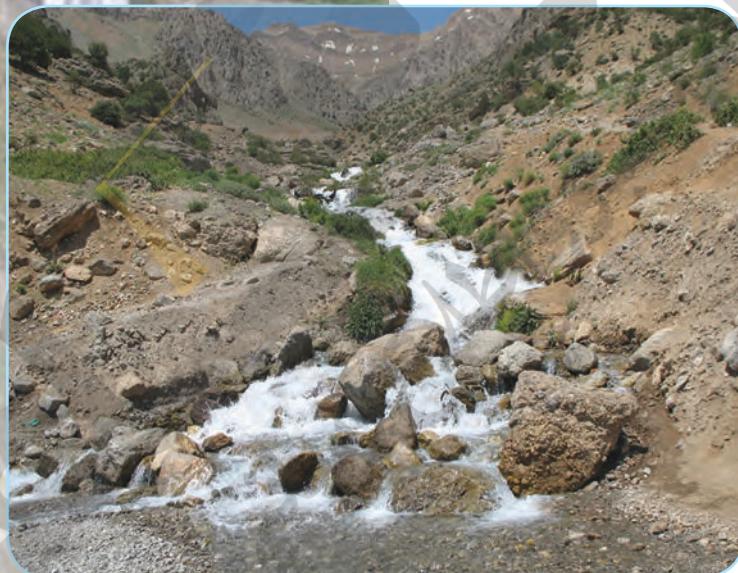
الطّالبُ يَسْأَلُ الْمُدِيرَةَ:

الأُولَى: يا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسِوجَ وَ حَوْلَهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَ آنْهَارٌ وَ أَرْهَارٌ

وَ بَسَاتِينٌ وَ عَيْونٌ وَ شَلَالٌ جَمِيلٌ.



الثَّانِيَةُ: ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.

الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا تَبْقَى؟

الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.

الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟

الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟

الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.

الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطَوَرَ وَ الْغَدَاءَ وَ الْعَشَاءَ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَ جَيِّدٍ.

السادسة: هل الجوال مسموح لنا؟

المديرة: في فندق المعلمين.

السابعة: أين نبقى للاستراحة؟

المديرة: نعم؛ ثلاثة ملعب.

الثامنة: هل هناك ملعب؟

فرح الجميع لهذه السفرة الجميلة.

### الفعل المضارع (يُفَعِّلُونَ، يَفْعَلُنَّ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلُنَّ؟

هُنَّ يَسْمَعُنَ القرآن.

ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ القرآن.



ماذا تَفْعَلَانِ؟

هُمَا تَجْمَعَانِ ورقة الشاي.

ماذا يَفْعَلَانِ؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الأَزْهَارَ.


**بدانیم**

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «**کیف**: چگونه»:

۱. **کیف** حاکَ؟ آنَا بِخَيْرٍ.

۲. **کیف** وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.

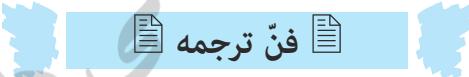


**کیف** تَسْأَلُ الطَّالِبَةُ؟

تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

**کیف** يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِ؟

يَخْرُجُ سَرِيعًا.


**فَنْ ترجمة**

گاهی کلمه «عِنْدَ: نزد» یا «لِـ، لَـ: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

|                    |                             |                        |   |
|--------------------|-----------------------------|------------------------|---|
| کتابخانه‌ای داریم. | لَنا مَكْتبَةً.             | خدا نامهای نیکو دارد.  | هُنَّا لِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ |
| خانه بزرگی دارید.  | عِنْدُكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.  | گُل‌های زیبایی داری.   | عِنْدَكَ أَزهارٌ جَمِيلَةٌ.             |
| باغ زیبایی دارند.  | لَهُمْ حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ. | مادرم انگشت‌نقره دارد. | لِإِمَّي خَاتُمٌ فَضِّيٌّ.              |

اکنون این گفت و گوها را ترجمه کنید.



هل عندك معجم العربية؟

نعم؛ عندي.

هل عندك قلم أزرق؟

لا؛ عندي قلم أحضر.

### التمارين

#### التمرين الأول

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. متى تذهب الطالبات إلى السفرة؟

٢. هل الجوال مسموح في السفرة؟

٣. من أي محفظة الطالبات؟

٤. إلى أين تذهب الطالبات؟

٥. بم يذهبن إلى السفرة؟

٦. كيف الجو في ياسوج؟

٧. كم يوماً هذه السفرة؟

### آلَّتَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطُّلَّابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.



هَذَا الطَّالِبَانِ يَخْرُجُانِ مِنْ صَفَّهُما. هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ يَخْرُجُانِ مِنْ صَفَّهُما.

### آلَّتَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ یونس: ۴۴

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ الْتَّصْرِ: ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَ لَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلَّمَةِ وَ هُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعَشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعاً.

#### الْتَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> الْمِنْشَفَة | <input type="checkbox"/> الْفُرْشَة          |
| <input type="checkbox"/> الْمَكْتَبَة | <input type="checkbox"/> الْمُحَافَظَة       |
| <input type="checkbox"/> الْأَزْهَار  | <input type="checkbox"/> الْمَعْجُونُون      |
| <input type="checkbox"/> الْفَطُور    | <input type="checkbox"/> الْغَدَاء           |
| <input type="checkbox"/> الْعُشْ      | <input type="checkbox"/> الْمُسْتَوَاصِفُونَ |

١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ:

٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدْنِ:

٣. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ:

٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ:

٥. بَيْتُ الطَّائِرِ:

#### الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

|       |  |
|-------|--|
| ..... | ١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟                            |
| ..... | ٢. لِمَادِيْأَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟                         |
| ..... | ٣. أَمَدِيْنَهُ كَرَجَ بَعِيْدَهُ عَنْ طَهْرَانَ؟          |
| ..... | ٤. هَلْ عِنْدَكِ (عِنْدِكِ) مُعَجَّمُ الْعَرَبِيَّةِ؟      |
| ..... | ٥. إِلَيْ أَيْنَ ذَهَبَتِ (ذَهَبَتِ) فِي أَيَّامِ نُوروزِ؟ |

## آلَّتَّمْرِينُ السَّادُسُ

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

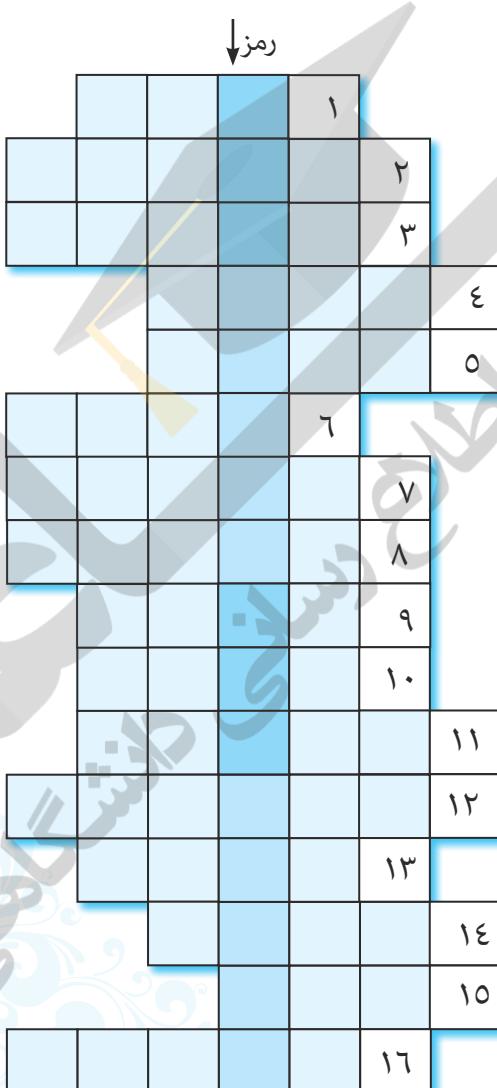
حَافِلَة / شَاي / شَلال / مِنْشَفَة / فُرْشَاة / حَمَامَة / أَذْهَار / خَاتَم / عُشْ / عَصْفُور / فِرَاج / فَرَس



التمرينُ السَّابعُ

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث / خائف / عندهم / مسموح / حَدَث / غداء / هناك / أقدام / ملابع / منشفة / عصفور / يصدق / سادس / شاي / شلال / محافظة



۱. اتفاق افتاد
  ۲. مجاز
  ۳. دارند
  ۴. ناهار
  ۵. سوم
  ۶. ترسیده
  ۷. ورزشگاه‌ها
  ۸. پاها
  ۹. آنجا
  ۱۰. راست می‌گوید
  ۱۱. گنجشک
  ۱۲. استان
  ۱۳. آبشار
  ۱۴. ششم
  ۱۵. چای
  ۱۶. حوله

## ساختار درس دوم تا نهم

| فارسی                   | عربی   | فارسی                | عربی                                    |
|-------------------------|--|----------------------|---|
| ما <b>می‌نشینیم</b> .   | نَحْنُ نَجِلْسُ.   | من <b>می‌نشینم</b> . | أَنَا أَجْلِسُ.                         |
| شما <b>می‌نشینید</b> .  | أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ.<br>أَنْتُنَّ تَجْلِسَنَ.<br>أَنْتُمَا تَجْلِسَانِ.           | تو <b>می‌نشینی</b> . | أَنْتَ تَجْلِسُ.<br>أَنْتِ تَجْلِسِينَ. |
| آنها <b>می‌نشینند</b> . | هُمْ يَجْلِسُونَ.<br>هُنَّ يَجْلِسَنَ.<br>هُمَا يَجْلِسَانِ.<br>هُمَا تَجْلِسَانِ. | او <b>می‌نشیند</b> . | هُوَ يَجْلِسُ.<br>هِيَ تَجْلِسُ.        |

## نور السّماء

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الحج: ١٨

﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يوئیس: ٦٢

﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الحجر: ٩٦

﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا...﴾ الزمر: ٥٣

﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التوبه: ٤٠

تحقيق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است. یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



## نَظْرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

| فارسی                        | عربی  |  |
|------------------------------|---|--|
| من تکلیفم را<br>می نویسم.    | أَنَا أَكْتُبُ وَاحِدِي.                                    |       |
| تو تکلیفت را<br>می نویسی.    | أَنْتَ تَكْتُبُ وَاحِدَكَ.<br>أَنْتِ تَكْتُبِيَّ وَاحِدَكِ. |       |
| او تکلیفش را<br>می نویسد.    | هُوَ يَكْتُبُ وَاحِدَهُ.<br>هِيَ تَكْتُبُ وَاحِدَهَا.       |   |
| ما تکلیفمان را<br>می نویسیم. | نَحْنُ نَكْتُبُ وَاحِدَنَا.                                 |   |

|                                      |   |   |
|--------------------------------------|---|---|
| <p>شما تکلیفتان را می نویسید.</p>    | <p>أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ واجِبَكُمْ.<br/>أَنْتُنَّ تَكْتُبُنَ واجِبُكُنَّ.<br/>أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ واجِبَكُمَا.</p>                        |   |
| <p>ایشان تکلیفشاں را می نویسندا.</p> | <p>هُمْ يَكْتُبُونَ واجِبُهُمْ.<br/>هُنَّ يَكْتُبُنَ واجِبُهُنَّ.<br/>هُمَا يَكْتُبَانِ واجِبُهُمَا.<br/>هُمَا تَكْتُبَانِ واجِبُهُمَا.</p> |  |

# الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيمَةِ الْعِلْمِ؟  
آلَّا ثَنِي: الْعِلْمُ كَنْزٌ.

## الدُّرْسُ الْعَاشِرُ

### الْمُعَجَمُ (٨) كَلْمَةٌ جَدِيدٌ

عاشر، عاشرة : دهم  
هذا : اين « به معنای هذه  
است ».  
هجر : دورى

الثاني عشر، الثانية عشرة :  
دوازدهم  
حادي عشر، حادي عشرة :  
يازدهم

إجابات: پاسخها « مفرد: إجابة »  
النائس، النائسة: نهم  
تمر : خرما

## الْحِكْمُ



الطلاب

المدرس

الأول: نعم؛ نعرف كثيراً.

- هل تعرفون حِكماً؟

الثاني: الْعِلْمُ كَنْزٌ.

- من يعرِف حديثاً حول قيمة العلم؟

الثالث: يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

- من يذكر حديثاً عن الاتحاد؟

- مَنْ يَعْلَمُ مِنْكُمْ حِكْمَةً حَوْلَ الْفُرْصَةِ؟ الرَّابِعُ: إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ.
- مَنْ يَقُولُ حَدِيثًا حَوْلَ الْأَخْلَاقِ الْحَسَنَةِ؟ الْخَامِسُ: حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حِكْمَةً حَوْلَ مُدَارَاهَا النَّاسِ؟ السَّادِسُ: سَلَامَةُ الْعِيْشِ فِي الْمُدَارَاهِ.
- مَنْ يَعْرِفُ مَثَلًا حَوْلَ صَفَةِ الْمُؤْمِنِ؟ السَّابِعُ: الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ أَهْمَيَّةِ الصَّلَاةِ؟ الثَّامِنُ: الصَّلَاةُ عَمُودُ الدِّينِ.
- مَنْ يَذَكُّرُ حَدِيثًا حَوْلَ التَّفَكُّرِ؟ التَّاسِعُ: تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ سَبْعينَ سَنَةً.
- ما فَائِدَةُ الْأَمْثَالِ وَالْحِكْمِ؟ العَاشرُ: كُنُورُ الْلُّغَةِ.
- هَلْ تَعْرِفُونَ إِجَابَةً أُخْرَى؟ الحادِيَ عَشَرُ: نَعَمْ؛ الْأَمْثَالُ وَالْحِكْمُ مِيراثٌ أَجَدَادِنَا.
- ما شاءَ اللَّهُ! كُلُّ الْإِجَابَاتِ صَحِيقَةٌ.




**بدانيم**

## الْأَعْدَادُ التَّرْتِيبِيَّةُ

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|  |  |  |  |
| السَّابِعَةُ  | السَّابِعُ  | الْأُولَى   | الْأَوَّلُ   |
| الثَّامِنَةُ  | الثَّامِنُ  | الثَّانِيَةُ  | الثَّانِيُّ  |
| الثَّاسِعَةُ  | الثَّاسِعُ  | الثَّالِثَةُ  | الثَّالِثُ   |
| العَاشِرَةُ   | العَاشرُ  | الرَّابِعَةُ  | الرَّابِعُ   |
| الْحَادِيَةُ عَشْرَةً   | الْحَادِيَ عَشَرَ   | الْخَامِسَةُ  | الْخَامِسُ   |
| الثَّانِيَةُ عَشْرَةً   | الثَّانِيَ عَشَرَ   | السَّادِسَةُ  | السَّادِسُ   |


**الْتَّمَارِين**

**الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ**

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. الشَّهْرُ ..... فِي السَّنَةِ شَهْرٌ بَهْمَنٍ.
- الْحَادِي عَشَرَ     الثَّانِيَ عَشَرَ
۲. لِلْفَائِزِ ..... جائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ.
- الْرَّابِعُ     الْأَوَّلُ
۳. الْيَوْمُ السَّادِسُ فِي الْأُسْبُوعِ يَوْمُ ..... .
- الْخَمِيسُ     الْأَحَدُ
۴. نحن في هذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفَ ..... .
- الْسَّابِعُ     الْثَّامِنُ
۵. الْفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ ..... .
- خَرِيفٌ     رَبِيعٌ

## آلَّتَّمْرِينُ الثَّانِي

كُلْ جملة زير را ترجمه كنيد.

الفاكِهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَالثَّانِيَةُ عِنْبٌ وَالثَّالِثَةُ تُفَاحٌ وَالرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَالخَامِسَةُ بُرْتُقَالٌ وَالسَّادِسَةُ تَمْرٌ.



٢



١



٤



٣



٦



٥

### آلَّتَّمْرِينُ الثَّالِثُ

هـ توضيـح رـا بـه كـلمـة مـريـوط بـه آـن وـصلـ كـنـيدـ.

المُعَجَّم

الْعَرَبِيَّةُ

الرَّبِيعُ

الْمَسْجِدُ

الْدُّمُوعُ

السَّنَةُ

الْفَطُورُ

الْمُسْتَوْصَفُ

١. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنَظَّمَةِ الْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:

٢. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبِدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:

٣. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِي الْكَلِمَاتِ:

٤. قَطَرَاتٌ جَارِيَّةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:

٥. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:

٦. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:

٧. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضِىِ:

٨. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

الْتَّمْرِينُ الرَّابِعُ

• جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

|   |  |
|---|--|
| تن آدمی شریف است به جان آدمیت<br>نه همین لباس زیباست نشان آدمیت               | خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.                     |
| عالِم بِي عمل بِه چَه مَانَد؟ بِه زَنبُور بِي عَسل.                           | سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ.         |
| درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛<br>نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد. | الْعَالَمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ.  |
| اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛<br>هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.           | مَنْ زَرَعَ الْعُدُوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.      |
| زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد.  | زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ. |

الْتَّمْرِينُ الْخَامِسُ

• عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید.



الْعَاشرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَةِ عَشْرَةً.



الثَّانِيَةُ.



الْوَاحِدَةُ.



الثَّانِيَةُ.



السَّابِعَةُ.

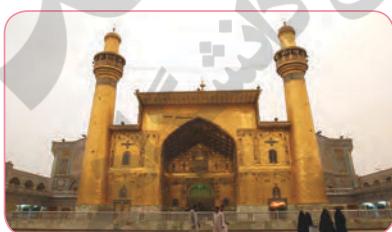


السَّادِسَةُ.

## الْتَّمْرِينُ السَّادِسُ

● متن زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر عدهای ترتیبی خط بکشید.

أَيْنَ مَرَاقِدُ الْأَئِمَّةِ الْعَلِيِّينَ؟



مَرْقُدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ عَلِيِّاً فِي النَّجَفِ الْأَشَرِفِ؛



وَ مَرْقُدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَ الرَّابِعِ وَ الْخَامِسِ وَ  
السَّادِسِ عَلِيِّاً فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛



وَ مَرْقُدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ عَلَيْهِ الْكَفَلَاءُ فِي كَرْبَلَاءِ؛



وَ مَرْقُدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَ التَّاسِعِ عَلَيْهِمَا فِي الْكَاظِمِيَّةِ؛



وَ مَرْقُدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ الْكَفَلَاءُ فِي مَشَهَدَ فِي مُحَافَظَةِ

خَرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَ مَرْقُدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَ الْحَادِي عَشَرَ عَلَيْهِمَا

فِي سَامَرَاءِ؛



وَ الْإِمَامُ الثَّانِي عَشَرَ عَلَيْهِ الْكَفَلَاءُ حَيٌّ غَايِبٌ عَنِ النَّظَارِ.

## آلَّتَّمْرِينُ السَّابِعُ

● معنای مصراع‌های عربی این سرودهٔ حافظ را بنویسید.

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه إِنِّي رَأَيْتُ ذَهْرًا مِنْ هَجْرِكُ الْقِيَامَه  
دارم من از فراقش در دیده صد علامت لَيْسَتْ دُموعُ عَيْنِي هَذِي لَنَا الْعَلَامَه؟



أَيُّهَا الْأَصْدِقاءُ، وَصَلَّنَا إِلَى نِهايَةِ السَّنَةِ الدُّرَاسِيَّةِ؛

فِي أَمَانِ اللَّهِ؛ وَإِلَى الْلِقَاءِ فِي الصَّفَّ التَّاسِعِ؛

اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛ مَعَ السَّلَامَةِ.

